



Neues Teutsch-Französisches Wörter-Buch

Enthaltend alle die bekanntesten und gemeinesten Wörter Der Teutschen Sprache, derselben eigentliche/ verblümte/ sprüchwörtliche und schertzhaftte Redens-Arten/ Nebst vielen Gelehrten-, Kunst- und Handels-Wörtern

Jablonski, Johann Theodor

Basel, 1740

P.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61077](#)

‡ Ostwerts, *adv.* vers le levant ;
vers l'est ; du côté du levant,
‡ Ostwind, *f. m.* vent d'est.
Otter, *f. m.* loutre.
Otter, *f. f.* vipére ; aspic. Junge
otter : vipereau.
Otter, mit einem gezogenen schwanz,
[*t. de blasen*] givre, ou guivre.
Otter-gall, *f. f.* fiel de vipére.
Ottergesicht ; Ottergezücht, *f. n.*
engeance de vipére ; race de vi-
peres.
Otter-gift, *f. n.* venin de vipére.
‡ Otter-muff, *f. m.* manchon de
peau de loutre.
Otter-junge, *f. f.* Wöhres maul :
langue de vipére.
Orhoost, oder **Orhaupt**, *f. n.*
botte.

P.

[Voiez l'avertissement mis au com-
mencement de la lettre B.]

P, *f. n.* un P.
P, Paar ; Par, *f. n.* paire ;
couple. Ein paar handschuhe ;
strumpf ic. une paire de gans ;
de bas. Ein paar tauben : une
paire de pigeons. Ein paar pisto-
len : une paire de pistolets. Zwei
machen ein paar : les deux font
la paire. Ein paar hühner ; euer ic.
une couple de poulets ; d'œufs.
Ein paar thaler : une couple d'é-
cus.
Ein verliebtes paar : un couple
d'amans. Ein ebeliches paar : ein
paar eheleute : mari & femme.
Ein paar eheleute trauen : marier
deux personnes. Sie sind ein
paar : ils sont mariés. Ein wohl-
gefügtes paar : un couple bien
asorti.
Ein paar zusammen hezen : brouil-
ler deux personnes ensemble.
Ein paar meilen ; ein paar tage :
quelques [environ] deux lieues ;
deux jours. Vor ein paar tagen ;
jahren : il y a environ [à peu
près] deux jours ; deux ans. Auf
ein paar tage verreissen : partir
pour quelques jours. Mit ein paar
worten : en peu de mots ; en
deux mots.
Paaren, *v. a.* aparier. Tauben paar-
ten : aparier des pigeons. Die
handschuhe sind unter einander ge-
worffen, man muß sie wieder paar-
en : ces gans sont déparisés, il
les faut aparier. Werde vor die
kutsche paaren : aparier des che-
vaux de carosse. Canarien-vögel
paaren : rapareiller, ou raparier
des serins de canarie.
Paarung, *f. f.* couplement ; action
d'aparier.
Paar-weise, *adv.* deux à deux ;
paire à paire.

pab. pac.

Babst, *v. Papst.*
Pac-hord, oder die lincke seite des
schiffs, [*t. de marine*] bas-bord.
Pacht, *f. m.* & *f.* Pachtung, *f. f.*
ferme. Einen pacht schließen : faire
un bail à ferme. In pacht ge-
ben ; nehmen : bailler ; prendre
à ferme. Den pacht erneuen ; er-
höhen ; ringern ; ausbieten : re-
nouveler ; hausser ; rabaisser
une ferme ; la mettre à l'en-
chere.
Pacht, fermage ; cens. Die pacht
entrichten : paier les fermages ;
les cens.
Pacht-brif, *f. m.* ferme ; contract
de ferme.
Pachten, *v. a.* prendre à ferme ;
afermer.
Pachter ; **Pachtmann**, *f. m.* fer-
mier ; censier. Pachter um die
helfste : fermier partiaire.
Pacht-geld, *f. n.* **Pacht-zins**, *f. m.*
largent qu'on paie d'une fer-
me.
Pacht-quib, *f. n.* ferme ; cense.
Pacht-herr, *f. m.* censier.
Pacht-korn, *f. n.* moison.
Pacht-mann, *v. Pachter.*
Pachtung, *v. Pacht.*
Pachtweise, *adv.* à ferme. Ein
guth pachtweise austhan : bailler
une terre à ferme.
Pacht-zins, *v. Pacht-geld.*
Pack, *f. m.* balot ; bale. Ein
grosser pack tücher ; seiden ic. une
bale de draps ; de soie. Ein mittel-
mäfiger pack : un mediocre balot.
Einen pack machen ; eröff-
nen ic. faire ; défaire une bale ;
un balot.
Pack, *f. n.* [*t. injurieux*] canaille.
Schaffet das pack aus dem hau-
se : défaitez vous de [mettez de-
hors] cette canaille.
Pack, *f. m.* ou *n.* [*t. de marine*]
chateau. Schiff mit hinter und
vorder-pack versehen : vaisseau en-
caillonné. Pack voen auf dem Schiff :
théâtre.
Packen, *f. m.* [*t. injurieux*] hape-
chair ; fergeant.
Packen, *v. a.* embaler ; mettre en
bale ; empaqueter.
Die karte packen : tricher au
jeu ; faire des pâtes.
Sich packen, *v. r.* [*t. de mépris*]
s'en aler ; se retirer. Packe dich
von ihnen : retire toi d'ici.
Packer ; **Gallen-bindet**, *f. m.* em-
bauleur.
Pack-haus, *f. n.* magazin.
Packlein ; **Packet**, *f. n.* balot ; pa-
quet. Ein packlein bücher ic. un
balot de livres. Ein packlein (pa-
cket) briefe : un paquet de lettres.
Sein packlein zusammen schla-
gen : faire son paquet.
‡ **Pader-boot**, *f. n.* paquebot.

pac. pap.

Pack-leinwand, *f. f.* serpiliere.
Pack-lohn, *f. n.* embalage.
Pack-nadel, *f. f.* éguille à embaler.
Pack-papier, *f. n.* papier vanant.
Pack-pferd, *f. n.* cheval de bât ;
malier.
Pack-scheit, *f. n.* **Pack-stock**, *f. m.*
bille.
Pack-stock ; **Knebel**, *f. m.* garrot.
Pack-strick, *f. m.* corde ; ficelle à
embaler.
‡ **Pack-tuch**, *f. n.* serpiliere ; toile
d'embalage.
Pachtung, *f. f.* embalage.
Palast, *f. m.* palais. Ein könig-
licher ic. palast : un palais roial.
‡ **Pallisade**, *f. f.* palissade.
Palm ; **Palmbaum**, *f. m.* pal-
mier ; palmiste.
Palm-esel, *f. m.* âne de pâques-
fleuries.
Palm-sonntag ; **Palm-tag**, *f. m.*
dimanche des rameaux ; pâques-
fleuries.
Palm-stengel, *f. m.* [*t. d'architec-
ture*] palmette.
Palm-zweig, *f. m.* palme.
‡ **Pampen**, *v.* Schmausen.
Pandecten, *f. f. pl.* digeste ; les
pandectes.
Pandore, *f. f.* pandore.
Panier, *f. n.* baniere. Panier
aufwerfen : déployer la baniere.
Panter, *f. m.* **Panter-thier**,
f. n. Pardel, *f. m.* pantere.
Pantoffel, *f. m.* pantoufle ; mu-
le. Gib mir meine pantoffeln her :
donnez moi mes mules. In
pantoffeln gehen : être en pan-
toufles.
Pantoffel-holz, *f. n.* liège.
Pantoffel-macher ; **Pantoffler**,
f. m. pantouflier.
Panzer, *f. m.* **Panzer-hemd**,
f. n. côte de maille ; chemile
[jaque] de maille ; hautbert.
Panzer-seger, **Panzer-macher**,
f. m. armurier.
Panzer-fette, *f. f.* [*t. d'orfene*]
chaine à maille.
Panzer-ringlein, *f. n.* maille.
Panzer-stecker, *f. m.* [*t. de sou-
biffleur*] estocade.
Papa, *f. m.* [*mot d'enfant*] pa-
pa ; pere.
Papagen ; **Papagoy** ; **Pape-
gey**, *f. m.* perroquet. Etwas her-
sagen, wie ein papagen : parler
comme un perroquet ; parler sans
entendre ce qu'on dit.
Papageyen-lefig, *f. m.* cage de
perroquet.
Papier ; **Papir**, *f. n.* papier.
Kein ; grob papier : papier fin ;
fort. Geleint ; planiert ; beschnit-
ten ;

pap.

ten; verguldet papier: papier collé; lavé; rongé; doré. Roth; grun; türkisch papier: papier rouge; verd; marbré. Geftempeltes papier: papier timbré. Grau papier: papier gris. Weiß; beschrieben papier: papier blanc; écrit. Ein bogen; buch; rief; bale papier: une feuille; main; rame; bale de papier.

Zu papier bringen: mettre par écrit.

Ich finde unter meinen papieren: je trouve parmi mes papiers. Ein papiere versiegeln: aposer le scellé sur les papiers de quelcon.

Papier-dutte; Papier-teute, f.f. cornet de papier. In eine papier-teute thun: encorneter.

Papieren; papierner, e, es, adj. de papier.

Papierne latern, lanterne de papier.

Papierner Edelmann: [t. de mépris] noble par lettres; nouveau noble; noble de nouvelle impression.

Papier-fenster, f.n. chassis.

Papier-handel, f.m. trafic en papier.

Papier-händler, f.m. marchand papier.

Papier-kram, f.m. boutique de papier.

Papier-macher, f.m. papierier.

Papierlein, f.n. petit papier; paperaffe.

Papier-mühle, f.f. papeterie. Allerhand bunte papier-werke, f.n. dominoterie. Der damit handelt: dominotier.

Papist; Päpstler, f.m. papiste. [il ne se dit que par mépris.]

Papisterie; Päbstlerey, f.f. papisme.

Papistisch; Päpstisch, adj. papiste. Papistisch werden: se faire papiste.

Papp, f.f. bouillie. Ein kind mit papp fressen: nourrir un enfant avec de la bouillie.

Papp, [t.de relieur] cole de farine. Papp; Pappen-deckel, f.m. carton. In papp einbinden: couvrir un livre de carton.

Pappel, f.m. mauve: plante.

Pappel; f.f. Pappelbaum, f.m. peuplier: arbre.

Pappel-rose, f.f. fleur de mauve.

Pappel-salbe, f.f. populeum.

Pappeln, v. Babeln.

Pappeln, v. a. [mot d'enfant] donner de la pâte [de la bouillie] à un enfant.

Pappeln, v. a. [mot d'enfant] man-ger.

Pappeln, [t. de relieur] coler; ag-güer. Zusammen pappen: s'ag-güer.

pap.

papp. par.

Pappendeckel, f.m. porte-cahier. Papst; Pabst, f.m. pape; pontifice. Einen Papst wählen: élire un pape. Dem Papst die füsse küssen: baiser le pied du pape.

Dieser Cardinal fan leicht zum Papst erwählt werden: ce Cardinal est papable.

Päpstisch; Päpstler, v. Päpstisch.

Päpstlich, adj. papal; pontifical. Die päpstliche würde: la dignité papale. Eine päpstliche bull: bulle papale. Die päpstliche kleidung: habits pontificaux. Der päpstliche palais: le palais pontifical. Päpstliches schreiben, trau dessen der innhaber desselben et: was thun kan: bref facultatif.

Päpstliche cammer-güther: domaine du pape. Vereinigung einer fache mit den päpstlichen cammer-güthern: incamation.

Sur päpstlichen cammer schlagen: incamerer.

Papstum, f.n. papauté; dignité papale. Zum papstum gelangen: parvenir à la papauté.

Papstum, f.n. papisme. Sich zum papstum bekennen: embrasser le papisme; se faire papiste.

Part, v. Paar.

‡ Parabel, f.f. parabole.

Paradeis; Paradis, f.n. paradis. Das irrdische; das himmlische paradise: le paradis terrestre; céleste. Ins paradise kommen: entrer en paradis.

Paradis-holz, f.n. bois d'aloës.

Paradis-körner, f.n. graine de paradis.

Paradis-vogel, f.m. oiseau de paradis.

Parchem; Parchent; Parchet, f.m. futaine. Gemodelter parchet: futaine à grain d'orge.

Parchet-macher, f.m. futainier.

Pardel, v. Panter.

Parirung, eines pferds, f.f. [t. de manege] arrêt.

‡ Parlément, f.n. Parlement.

Part, f.m. part; portion; partie.

Part an einer erbschaft haben: avoir sa part en une succession. Seinen part ziehen: prendre [tirer] sa portion.

Part; Partey, f.f. [t. de pratique] partie. Die parten (parten) vorbecheiden: assigner les parties. Man muss den andern part auch hören: il faut écouter les deux parties. Eine starcke partey wider sich haben: avoir affaire à forte partie. Die flagende partey: le demandeur. Beklagte partey: défendeur.

Partien, v. a. partager. Die heut

par. pas. 429

parten: partager le butin. Brüderlich parten: partager en frères. Parter; Parthaber, f.m. participant; consors.

Partey, v. Part.

Partey, f.f. [en matière de négoci & de comptes] partie. Eine partey machen: une partie de marchandises. Eine parten ins buch tragen: mettre une partie sur son livre. Eine partey bezahlen: paier une partie.

Partey, partie; compagnie; complot. Eine partey machen zu einer spazier-fahrt; zu jagen ic. faire une partie de promenade; de chasse. Die partey ist gemacht: la partie est liée. Das ist eine angelegte partey wider ibn: c'est une partie faite contre lui.

Partey, parti. Eine partey ergreissen: prendre [se mettre d'] un parti; entrer dans un parti. Eine partey halten: tenir un parti. Eine partey verlassen: quitter [abandonner] un parti; s'en détacher.

Seine gute partey finden; thun: trouver un bon parti; se marier avantageusement. Das ist keine partey für euch: ce n'est pas un parti sortable pour vous.

Partey, [t. de guerre] parti. Eine feindliche partey: un parti ennemi. Auf partey ausgehen: aler en parti. Eine parten führen: mener [conduire; commander] un parti.

Parteygänger, f.m. [t. de guerre] partisan.

Partey-genosß; Part-genosß, f.m. partisan. Viel parteygenossen haben: avoir beaucoup de partisans.

Parteyisch; parteylich, adj. partiel. Ein Richter muss nicht parteyisch seyn: il ne faut point qu'un juge soit partial; il ne faut pas qu'un juge se partiale.

Parteylichkeit, f.f. partialité.

Parten, v. Parteygenosß.

Partite, f.f. [t. de marchand] parties. Eine partite machen; schließen; bezahlen: faire; arrêter; paier les parties.

Partite, [t. injurieux] fourbe; fourberie; tour; tour du bâton. Partiten machen; sielen: faire des tours de bâton; fourber; gagner quelque chose par des tours de finefle; de ruse.

Partitenmacher, f.m. fourbe; emboiseur; chevalier d'indultrice.

Partung, f.f. partage.

Pasß; Pasß-brief, f.m. passeport; lettre de passeport. Einen pasß nehmen; ertheilen: prendre; donner un passeport.

Pas, passage. Die passe öffnen; schließen: ouvrir; fermer les passages. Den pas abschneiden: couper le passage. Einem den pas verlegen: attendre quelcun au passage. Pas über den fluss; durchs gebürge ic. passage de la riviere; des montagnes. Sich eis'nes pases verichern: s'assurer [se rendre maître] du passage.
Pas, cercle sur le verre. Einen pas trinken: boire d'un cercle à l'autre.
Pas oder glas: [t. de débauche pour dire, qu'il faut] boire précisément d'un cercle à l'autre, ou bien avaler tout le verre.
Pas; zu pas kommen: venir à propos. Das kommt mir wohl zu pas: cela me vient fort à propos. Von pas seyn: être juste. Das kleid ist euch recht von pas: cet habit vous est fort juste.
In diesem pas: en ce cas; pour le coup; pour cette fois.
Pas; Pasch, [t. de jeu de dez] deux dez qui ont chacun les mêmes points. Einen pas werfern: amener deux.
Pas, [t. de jeu de cartes] passe. Ich sage (mache) pas: je dis pas; je passe.
Pas, [t. de manège] amble. Pferd das einen sanften pas gehet: cheval qui a un amble fort commode. Den pas gehen: embler. Art von pas: entrepas.
Pasamt, s. n. bureau des passeports.
‡ Passementen, s. f. passemens.
‡ Passementirer, s. m. passemantier.
Passen, v. a. attendre; gueter. Auf einen passen: gueter quelcun. Ich passe nicht auf euch: je ne me soucie point de vous.
Passen, compasser; ajuster. Das ist genau gevasset: cela est compassé bien juste.
Passen, v. n. quadrer; s'ajuster; convenir. Das passet wohl zusammen: cela quadre bien ensemble. Der spruch passet nicht zu dieser sache: le passage ne convient pas à la matière que nous traitons. Das kleid passet euch wohl: cet habit vous est fort juste.
Passen; **passchen**, [t. de jeu de dez] jouer à qui amenera deux.
Passen, [t. de jeu de cartes] passer.
Pasglas, s. n. verre marqué de cercles.
Pasjonsblume, s. f. grenade.
Pasiren, v. a. passer. Die brücke; den strom; den wald ic. pasiren:

passer le pont; la riviere; le bois. Vorben pasiren: passer devant. Die zeit pasiren: passer le tems. **Pasiren**, v. n. passer. Durch einen ort pasiren: passer par un lieu. Einen pasiren lassen: laisser passer quelcun. Das kan pasiren: cela peut passer. Für dieses mal mag es pasiren: passe pour le coup. Ein ander mal werde ich es nicht pasiren lassen: une autre fois je ne vous le passerai pas. Eine rechnung; eine post in der rechnung pasiren lassen: passer [allouer] un compte; un article. Für einen ehrlichen mann; für einen betruger pasiren ic. passer pour un homme d'honneur; pour un fourbe.
Pasirlich; **paslich**, adj. passable. **Pasirlicher weg**: chemin passable. **Pasirliche**; **pasliche gesundheit**: santé passable.
Pasirlich; **paslich**, adv. passablement. **Pasirlich schreiben**: écrire passablement. Sich pasirlich wohl befinden: se porter passablement bien.
Pasirung, s. f. passage. **Pasirung eines stroms**; **walde ic. passage d'un pont**; d'une montagne. Eine frene pasirung verstatten: donner libre passage.
Pasir-zettel, s. m. passavant.
Pas-karte, s. f. [t. de mer] carte marine.
Pasquill, s. n. placard; libelle; pasquinade.
‡ Pasquillant, s. m. auteur d'une pasquinade.
Passung, s. f. justesse; ajustement.
Paslich, v. **Pasirlich**.
Paschreiber, s. m. commis qui expédie les passeports.
Pasternack, s. m. panaie; pastenade.
Pastet, s. f. pâté. Süße pastet: pâté de godiveau. Bärse pastet: pâté de haut goût.
Pasteten-bäcker, s. m. pâtissier.
Pasteten-bäckerey, s. f. pâtisserie.
Pasteten-boden, s. m. abaisse.
Pasteten-bret, s. m. rondeau.
Pasteten-deckel, s. m. couvercle de pâté.
Pasteten-krust, s. f. croute de pâté.
Pasteten-ofen, s. m. four pour la pâtisserie.
Pasteten-teig, s. m. pâte de pâtisserie.
Pasteten-werk, s. n. pâtisserie; piece de four.
Pasteten-werk machen, v. a. paticer.
Pastetelein, s. n. petit pâté.
Pastey, s. f. [t. de fortification] bastion. Eine pastey anlegen: éllever un bastion. Eine pastey

beschließen; untergraben ic. batte en brèche; miner un bastion. Platz mit zehn paffeney, oder bastenen: décagone.
Pate, s. m. & f. parrain; marin. Vater zu seinem kinde bitten: prier des parrains.
Pate, filleul; filleule. Die paten sind schuldig für die exécution ihrer paten zu sorgen: les parrains doivent veiller à l'instruction de leurs filleuls.
Paten geld; **Paten-geschend**, s. n. présent qu'un parrain fait à son filleul le jour qu'on le batise immédiatement après la cérémonie du batême, étant encore à l'église.
Pater, s. m. [t. de la communion Rom.] pere spirituel; religieux. Vater oratorii: pere de l'oratoire. Gewesener Pater oratorii: ex-oratorien.
Paternofer, s. m. rosaire; chapelet. Von hundert und fünfzig törnern: psautier.
Paternofer, von schellen; oliven u. d. g. [t. d'architecture] chapelet. Paternoster über den evern: patenôte.
Patriarch, s. m. patriarche.
Patriarchen-amt, s. n. patriarchat.
Patriarchen-creuz, s. n. [t. de blason] croix patriarchale.
Patriarchisch, adj. patriarchal.
Patriitus, s. m. patrice. Stand eines Patriitus: patriciat.
Patriitisch, adj. patricien. Patriitische geschlecht: race patricienne.
Patrolle, s. f. [t. de guerre] patrouille. Die patrolle geht in der stadt herum: la patrouille marche par la ville.
Patrolliren, v. n. faire la patrouille.
Patron, s. m. patron; protekteur; maître. Einen mächtigen patron haben: avoir un puissant patron. Ich habe den jum patron: un tel est mon patron.
Hochgeehrter Herr und Patron; **Herr und vornehmer Patron**: [t. de civilité] Monsieur mon Patron.
Patron, [t. d'église] Einen patron erwählen: choisir un patron. S. Michel ist der patron von Frankreich: S. Michel est le patron de la France.
Patron, [t. de droit] Patron einer kirchen; einer virtund: patron d'une église; d'un bénéfice.
Patron eines schiffes: [t. de mer] patron d'un vaisseau.
Patron, s. n. patron; modèle. Ein schönes; neues ic. patron: un beau; nouveau patron. Nach einem guten patron arbeiten: travailler

pat. pec.

vailleur sur un bon patron. Der Schneider hat das patron von meinem kleide genommen : le tailleur a pris le patron sur mon habit.

Patron, [t. de guerre] cartouche. **Patron-tasche, f. f.** étui à cartouches.

Patron-taschen-rieme, f. m. bandouliere.

Patsch, f. m. [t. bas] claqué. Einen patsch auf den hinteren geben : donner une claqué sur la fesse.

Patschen, v. a. claquer. Einem auf die hinterbacken patschen : claquer les fesses à quelcon.

Im loth patschen : patrouiller dans la boué.

Patschhand, f. f. Pätschlein, f. n. Patsch geben : présenter la main ; toucher dans la main.

Pauflle, f. f. timbale. Die pausen schlagen : toucher les timbales. Unter pausen-und trompetenlang : au bruit [son] des trompettes & timbales.

Der Paucken ein loch machen : prov. faire un éclat ; rompre brusquement une afaire.

Pauden, v. n. toucher les timbales.

Einem mit dem prügel auf den rücken paucken : donner des coups de bâton ; graisser les épaules ; donner de l'huile de cotret à quelcun.

Pauden-lang; **Pauden-schall, f. m.** son des timbales.

Pauden-schlägel, f. m. baguette. **Pauden-schläger**; **Paucer, f. m.** timbalier.

Pavian, f. m. [espece de gros singe] babouin.

Patsch, f. m. [t. de pratique]

Im pausch kaufen ; verkaufen : acheter ; vendre en bloc & en tas. Durch bausch und bogen handeln : faire un acommodement en gros ; en bloc ; c. sans entrer dans tout le détail de l'affaire.

Pausbach, f. m. boursouflé.

Pausbärtig, adj. joustu ; masté ; mouflard.

Pausche, am fittel, f. f. batte.

Pause, f. f. [t. de misique] tacet.

Pausiren, v. a. faire le tacet.

Pausen ; hausen, v. n. boufir ; s'enfer ; se boufir ; boufer. Das gesicht des franten pauset : le visage de ce malade boufit &c. Die segel pausen vom wind : les voiles s'enfent ; le vent fait boufer les voiles.

Pech, f. n. poix. Mit pech überziehen : enduire de poix. Weißes pech : poix refine. Burgundisch pech : poix de Bourgogne. **Peddrat**; **Pechfaden, f. m. [t. de cordonnier]** ligneul.

pec. pel.

Pechen; **pichen, v. a.** poiffer ; froter de poix.

Pechsack, f. f. flambeau.

Pechicht; **pechig, adj.** poissé.

Pechkranz, f. m. goudran ; couronne foudroiante.

Pech-pfanne, f. f. in belärgerten orten : lampion à parapet.

Pech-schwarz, adj. noir comme poix.

Peckel, f. f. saumure. **Peckel machen** : faire de la saumure. In peckel legen : mettre dans la saumure ; saler.

Peckel-fleisch, f. n. beuf salé.

Peckel-hering, f. m. hareng salé.

† Pedant, f. m. Pedant.

† Pedanterey, f. f. pedanterie ; pedantisme.

† Pedantisch, adj. pedantesque.

Pedell, f. m. porte-verge ; bedeau.

Peilstock, f. m. [t. de gourmet]

Ec. i verge. Mit dem peilstock messen, wie piel wein noch auf dem fas ist : mesurer avec la verge la quantité de vin qui est encore dans le tonneau.

Pein, f. f. douleur ; tourment.

Pein leiden; **empfinden** : souffrir des douleurs ; des tourmens. Die pein lindern : adoucir [soulager] la douleur.

Pein ; peintigung, f. f. question ; torture. Die pein aushalten : souffrir la question.

Peinband, f. f. torture. Einen auf die peinbank strecken : appliquer quelcon à la torture.

Peinigen, v. a. tourmenter.

Sein genissen peinigt ibn : il est bourrillé en sa conscience ; il a la conscience bourrée.

Peinigen, donner la question ; mettre à la torture.

Peiniger, f. m. bourreau.

Peinigung, v. Pein.

Peitsche, f. f. fouët. Fuhrmanns-peitsche : fouët de cocher ; de chartier. Peitsche von aals-häuten : anguillade.

Peitschen, v. a. fouëtter. Die pfers-de peitschen : fouëtter les chevaux. Der kutscher peitscht die pferde ohne unterlaß : ce cocher ne fait que fouëller ses chevaux. Die hunde aus der kutsche peitschen : chasser les chiens à coups de fouët. Mit einer gerte oder einem strick peitschen : cingler.

Pelagianer, f. m. [beretiques] pelagiens. Halbe Pelagianer : semipelagiens.

Pelican, f. m. [t. de chirurgien] pelican.

Peltz; Betz, f. m. fourrure.

Pelzen, v. Belsen.

Peltz-haus, f. n. peleterie.

pel. per. 431

Peltz-mütze, f. f. bonnet fourré.

Peltz-werck, f. n. pelleterie.

Penid-zucker, f. m. penides.

Pensel; **Vinsel, f. m.** brosse ; pincea. Großer pensel : brosse. Feiner pensel : pinceau. Den pensel künstlich führen : manier bien le pinceau.

Pensel, von esels-haaren, das glas abzuziehen : drague [t. de vitrier.]

Pensel-lappe, f. m. [t. de peintre] torché-pinceau.

Pensel-macher, f. m. faiseur de pinceaux.

Pensel-stiel, f. m. hampe.

Pensel-strich, f. m. coup [trait] de pinceau. Einem stück den lehnen pensel-strich geben : donner le dernier coup de pinceau à un tableau. Ein sarter pensel-strich : trait de pinceau fort délicat.

Penselein, f. n. pinceau fort délié.

Bergament; **Perment, f. n.** parchemin. Rohes pergament : parchemin en cosse ; velin. Eine pergament-s haut : une peau de parchemin. Auf pergament schreiben : écrire sur du parchemin.

In pergament eingebunden : relié en parchemin.

Pergament-macher, f. m. parcheminier.

Pergament schaben : raturer.

Pergamenten; **pergamentin, adj.** de parchemin ; en parchemin. Pergamentiner umschlag : couverture de parchemin. Pergamentiner brief : lettres en parchemin.

Pergament-häutgen, f. n. über den innerlichen leibes-theilen : [t. d'anatomie] integument.

Perkan, f. m. barracan ; bourracan.

Perl; **Perle, f. f.** perle. Echte (feine ; orientalische) perles : perles fines ; orientales. Schiefe perlen : perles baroques. Perlen, die ein schön wassen haben : perles d'une belle eau. Runde ; längliche perlen : perles rondes ; perles en poire. Falsche perlen : perles fausses. Eine schnur perlen : fil de perles. Perlen um den hals : colier de perles. Perlen um die arme : bracelets de perles. Perlen aufstreihen ; aufzämmen : enfiler des perles. Mit perlen gesickt : brodé de perles. Mit perlen besetzt : perlé. Perlen bohren : percer les perles. Die größte perle an einer schnur : mere-perle. Lotperlen : semence de perles.

Sie ist eine perl der tugend : c'est la perle des vertus ; c'est une personne tres-verteuse.

Perle, [t. d'armurier] perle d'arbalète.

Per-

Perlen, am hirich-geweih: [t. de chassé] perlure.

Die perlén, vor die säue werfen: prov. jeter les perles devant les pourceaux; présenter de bonnes choses à ceux qui en sont indignes.

Perlen-farb, adj. gris de perle.
Perlen-fischer, f. m. pêcheur de perles.

Perlen-fischerey, f. f. pêche des perles.

Perlen-gerste; Perlen-graupe, f. f. orge monde.

Perlen-cron, f. f. couronne perlée: [en t. de blason] couronne grélée.

Perlen-muschel, f. f. mere-perle.

Perlen-muschel; Perlen-mutter, f. f. nacre de perle. Mit perlen-mutter ausgelegt: marqué [orné; incrusté] de nacre de perle.

Perlen-schmuck, f. m. garniture de perles.

Perlen-schnur, f. f. colier de perles.

Perlen-sticker, f. m. brodeur en perles.

Perrucke; Parucke, f. f. perruque. Abgetragene verrucke: tignasse.

Perruden-macher, f. m. perruquier.

Perruden-patete, f. f. paté.

Person, f. f. personne; personnage. Eine vornehme person: une personne de qualité; de condition. Eine sehr schöne person: la plus belle personne du monde. Eine mir bekannte person: une personne de ma connoissance. Er ist eine schöne wohlgewachsene; angenehme ic. person; schön ic. von person: il est bien-fait; agréable de sa personne. Die person des Königs: la personne du Roi. Ein gefandter vertritt die person seines Herrn: un ambassadeur représente la personne de son maître. Für meine person: pour moi. Wer ist die person? qui est ce personnage? Eine person, die tugend; verdienst ic. hat: personnage de vertu; de merite. Eine einfältige; lächerliche ic. person: un fol personnage; personnage ridicule. Eine tafel auf so viel personen zurichten: dresser une table de tant de couverts.

In person (in eigener person) erscheinen; zugegen senn: comparaître; se présenter en personne; en propre personne; personnellement.

Einen von person kennen: connoître quelcun de veuë.

Gott siehet die person nicht an: il n'y a point d'acceptation de personnes devant Dieu.

Die drei personen des göttlichen wesens: [t. dogmatique] les trois personnes divines; de la divinité.

per. pes.

Eine person spielen; auf dem schau-platz vorstellen: faire [avoir] un personnage.

Eine person spielen: jouer [faire] un personnage. Ihr spieler eine seltsame person in dem handel: vous faites un étrange personnage dans cette affaire. Er spielt seine person sehr wohl: il joue bien son personnage. Er ist die erste person im spel: il fait le principal personnage de la piece.

Personal-wappen, f. n. armes personnelles [comme celles des evesques.]

Personlich, adj. personnel. Persönliche tugend; fehler: merite personnel; fautes personnelles.

Personlich, adv. personnellement.

Personlicher weise, adv. hipostatiqument.

Pest; Pestilenz; Pestileng-noth;

Pest-seuche, f. f. peste; pestilence; contagion. Die pest bekommen: être frapé de la peste.

Ein ort, der wegen der pest verächtig ist: un lieu soupçonné de peste.

An der pest sterben: mourir de la peste. Die pest (pestilens) ist an dem ort eingrissen: la peste s'est mise en un tel lieu.

Die pest (pestilens; pest-seuche) regiert in dem land: la pestilence s'est répandue dans ce pays. Mit der pest anstecken: empester; infester de peste.

Dass dich die pestilenz ankomme: [t. d'imprecation] peste de vous; la peste soit de vous.

Der mensch ist eine pest: c'est une peste; un homme tres-pernicieux.

Einen scheuen wie die pest: éviter quelcun; le fuir comme la peste.

Pest-artzney, f. f. Pest-mittel, f. n.

remede pour [contre] la peste.

Pest-artzt, f. m. médecin pour les infectés.

Pest-balbier, f. m. chirurgien pour les infectés.

Pest-beule, f. f. bubon pestilencieux; charbon.

Pest-haus, f. n. maison [hôpital] pour les infectés.

Pestilenz; Pest-noth, v. Pest.

Pestilenzisch, adj. pestilent; pestilential; pestiferé.

Pestilenzische lust; gelstand: air; odeur pestiférée.

Pestilenzische franchheit: maladie pestilentielle.

Pestilenz-wurz, f. f. chaperonniere; patafite.

Pest-ordnung, f. f. réglement

[ordonnance] qui concerne le tems de pestilence.

Pest-predder; Pest-priester, f. m.

ministre [prêtre] pour les infectés.

Pest-zeit, f. n. tems de peste.

pes. pfa.

Petarde, f. f. petard; tapereau.

Petersil; Petersilien, f. m. persil. Petersilien = kraut; wurgel: herbe; racine de persil.

Petersilien-fleisch, f. n. du beuf à la persillade.

Petschafft; Petschir; Pittschafft;

Pitschir, f. n. cachet; seing. Sein petschafft auf einen brief ic. drucken: mettre son cachet à une lettre.

Petschafft-ring; pitschir-ring, f. m. bague à cachet; anneau à cacheter.

Petschafft-stecher; Petschir-stecher, f. m. graveur de cachet.

Petschiren; Pitschiren, v. a. cacheter.

Pfad, f. m. chemin; sentier; trace.

Pfaff; Pfaffe, f. m. [il ne s'edit guere aujourd'hui que par mepris] prêtre.

Armer Pfaffe, capelan. Un würdiger pfaffe: prétolet.

Pfaffen-bint, f. m. [plante] arum.

Pfaffen-bislein, f. n. morceau friand; delicat.

Pfaffen-gut, f. n. biens ecclésiastiques.

Pfaffen-händel, f. m. Pfafferey, f. f. moinerie.

Pfaffen-haus, f. n. presbiterie.

Pfaffen-hur, f. f. putain [concubine] de prêtre.

Pfaffen-kind, f. n. fils de prêtre.

Pfaffen-knecht, f. m. entité de la moinerie; qui se laisse gouverner par les ecclésiastiques.

Pfaffen-kochin; Pfaffen-magd, f. f. cuisinière de prêtre.

Pfaffen-mütz, f. f. bonnet de prêtre.

Pfaffen-rock, f. m. habit de prêtre.

Pfaffen-schnitt, f. m. le meilleur morceau du rôti; le morceau friand.

Pfafferey, v. Pfaffen-händel.

Pfaffisch, adj. monacal. Pfaffische geberden: grimaces monacales; de la moinerie.

† Pfäfflein, f. n. petit prêtre; pretolet.

Pfal, pl. Pfäle, f. m. pieu; pôteau; piquet. Pfale einschlagen: fixer des pieux. Einen an den pfal binden: attacher à un pôteau. Einen pfal aufrichten: planter un pôteau.

Pfal, [t. de blason] pal. Abwärts zugelötzter pfal: pile.

Einen an den pfal stellen: [t. de guerre] mettre quelcun au pôteau.

Pfal; wein-pfal, échalas. Den wein an die pfale binden: échafasser la vigne. Die pfale spalten: pointer les échalas. Die pfale ausziehen: tirer [arracher] les échalas.

pfa.

Ich bin in meinen vier pfälen, es hat mir niemand etwas zu sagen : je suis sur le pavé du Roi.

Pfälz-bau ; Wasser-bau, *s. m.* pilotage. Grund-schwellen im pfälz-bau : racinaux.

Pfälz-eisen, *s. n.* avant-pieu.

Pfälz, *v. a.* [t. de vigneron &c.] Den wein ; den hopfen ic. pfälz-lan : échalasser la vigne ; le houblon.

Pfälz-holz, *s. n.* bois à faire des pieux ; des échafauds.

Pfälz-stelle, *s. f.* [t. de blason] pal.

Pfälz-weise getheilt, *adj.* palé.

Pfälz-werk, *s. n.* palissade.

Pfälz ; pfälzen, *v.* Baltz.

Pfälz-graf, *s. m.* comte palatin.

Pfälz-graf bei Rhein : comte palatin du Rhin.

Pfälz-graf-schaft, *s. f.* palatinat.

Pfand, *s. n.* gage. Ein pfand geben : donner un gage. Etwas zum pfand geben : donner pour gage ; mettre en gage. Zu pfand stehen : être en gage. Auf pfand lieben : prêter sur gages.

Pfand-bürge, *s. m.* [t. de pratique] sequestre. Einen pfand-bürge einsetzen : ordonner un sequestre.

Pfänden, *v. a.* [t. de pratique] saîtr ; nantir ; faire une faise. Einen schuldner pfänden : saîtr les meubles d'un débiteur ; nantir le débiteur de ses effets. Das viele pfänden : carnaler. Vieh auf seinem acker pfänden : empâcher.

Pfänder, *s. m.* sergeant qui fait les faises.

Pfand-geld, *s. n.* droit de saisie.

‡ Pfand-haus, *s. n.* lombard ; banque des emprunts.

Pfand-inhaber, *s. m.* engagiste.

Pfand-lehen, *s. n.* hief qu'on tient en gage.

Pfand-mann, *s. m.* dtage.

Pfand-shilling, *s. m.* [t. de pratique] prêt qu'on fait sur gages.

Pfändung, *s. f.* saisie ; nantissement.

Pfanne ; Pfanne, *s. f.* poèle ; poile. In der pfanne braten ; bâclen : frire dans une poèle.

Aus der pfanne ins feuer fallen : proz. tomber de la poile dans le feu ; tomber d'un petit mal dans un plus grand.

Pfanne, *[t. d'architecture]* lumiere.

Pfanne der gelende, *[t. d'anatomie]* cotyle.

Pfannen-deckel, *s. m.* am flinten-schloß : batterie.

Pfannenlücke ; Pfannenkuchen, *s. m.* biguet.

Pfannen-schmid, *s. m.* ferronnier.

Pfannenstiel, *s. m.* queûe de poèle.

pfa. pfe.

Pfannlein, *s. n.* poelon.

Pfarr ; Pfarr, *s. f.* paroisse ; cure. Eine gute ; geringe pfarr : une bonne ; pauvre cure. Zu einer pfarr gehören : être de la paroisse. Eine pfarr vergeben : conférer une cure.

Pfarr ; Pfarrer ; Pfarrherr, *s. m.* cure.

Pfarr-dienst, *s. m.* cure.

Pfarr-dienst, *v. n.* être de la paroisse. Wo einer hinparrat, da man ihn hinscharret : il faut enterrer le mort dans sa paroisse.

Pfarrer, *v.* Pfarr.

Pfarrer-roß, *s. m.* soutane.

Pfarr-gebiürt ; Pfarr-gerechtigkeit, *s. f.* droit de paroisse.

Pfarr-gemeine, *s. f.* paroisse. Seine pfarr-gemeine besuchen : visiter sa paroisse.

Pfarrhaus, *s. n.* Pfarrhof, *s. m.* presbytère cure.

Pfarr-kind, *s. n.* paroissien.

Pfarr-kirche, *s. f.* paroisse ; église paroissiale.

Pfarr-zehend, *s. m.* dime paroissiale.

Pfau, *s. m.* paon. Der pfau breitet den schwanz aus : le paon fait la roue. Stolzieren wie ein pfau : être superbe [se panader] comme un paon. Junger pfau : paon-neau.

Pfau, mit ausgebretetem schwanz, *[t. de blason]* paon rouant.

Pfauen-blau, *adj.* bleu turquin.

Pfauen-feder, *s. f.* plume de paon.

Pfauen-henne, *s. f.* pane ; panesse.

Pfauen-schwanz, *s. m.* queue de paon.

Pfæbe, *s. f.* melon. v. Melon.

Pfesser, *s. m.* poivre. Weisser ; schwarzer pfesser : poivre blanc ; noir. Ganzer ; gestossener pfesser : poivre en graine ; poivre concassé. Langer pfesser : poivre long.

Nach pfesser schmecken : sentir le poivre. Indianischer pfesser : poivre d'Inde.

Ich wolle du wärst, wo der pfesser wächst : je voudrois que vous fussiez bien loin d'ici.

Pfesser ; Pfesser-brühe, *s. f.* poi-vrade ; galimafree. Eine pfesser-brühe über den hasen ; die gans machen : faire une poi-vrade au lievre ; à l'oison. Fleisch aus einer pfesser-brühe : de la viande à la poi-vrade.

Pfesser-büchse, *s. f.* poivrier.

Pfesser-korn, *s. n.* grain de poivre. Eines pfesser-korns schwer : un grain pesant.

Pfesser-traut, *s. n.* sarrette.

Pfesser-küche, *s. m.* pain d'épice.

Pfesser-küchler, *s. m.* pain-d'épicier.

Pfesser-mühl, *s. f.* moulin à poi-vre ; égrugeoir.

Pfessert, *v. a.* poivrer ; assaisonner de poivre. Die brühe ist zu stark

pfe. 433

gepfessert : la sauce est trop poivrée.

Pfesser-sack, *s. m.* [t. injurieux] bourgeois gentil-homme ; gentil-homme de nouvelle impression.

Pfesser-staub, *s. m.* poivre pulvérifié.

Pfeife, *s. f.* flûte ; fisire. Auf der pfeife spielen : jouer de la flûte ; ou du fisire.

Die pfeife einziehen : prov. se taire de honte ; tomber dans la confusion.

Nach eines andern pfeife tanzen : prov. dépendre entièrement de quelconcun ; être à sa devotion.

Halt ein mit der pfeife : prov. tâssez vous ; ne parlez pas de cela ; ne touchez pas cette corde.

Pfeife ; Tabac-pfeife, *s. f.* pipe. Eine pfeife stoppen ; anjünden ; rauchen : charger ; alumer ; fumer une pipe.

Pfeife ; orgel-pfeife, tuau d'orgue.

Pfeife, womit man einen diener rüffet : fislet.

Pfeifen, *v. n.* fisler. Dem hund ; dem diener pfeifen : fisler pour appeler son chien ; son valet.

Der wind pfeift : le vent fisle.

Die anseln ic. lernen pfeisen : les merles apprennent à fisler. Einem vogel pfeisen lehren : fisler un oiseau.

Pfeifen auf der flöte ic. jouér de la flûte.

Pfeifen, *s. n.* fistement. Das pfeisen der wind ; vogel : le fistement des vents ; des oiseaux. Das pfeisen auf der brust : le fistement de la poitrine.

Pfeifen-futter, *s. n.* étui de flûte.

Pfeifen-macher, *s. m.* Pfeifen-drechsler, *s. m.* faiseur de flûtes.

Pfeifen-werk, *s. n.* tuiaux d'orgue.

Pfeifen-sünglein, *s. n.* [t. de facteur d'orgues] languette de tuiau d'orgues.

Pfeifer, *s. m.* fisre ; joueur de flûte ; de haut-bois &c.

Pfeilestein, *s. n.* fislet.

Pfeil ; Pfeitsch-pfeil, *s. m.* flèche. Mit pfeilen schiessen : tirer des flèches.

Pfeil ; Wurff-pfeil, *s. m.* dard ; javelot. Pfeile werfen : jeter [lancer] des dards.

Seine besten pfeile verschossen haben : prov. avoir rué ses plus grands coups ; avoir passé le meilleur de son âge.

Pfeiler, *s. m.* [t. d'architecture] pilier ; pilastre ; pile. Das gewölb wird von pfeilern getragen : la voûte est soutenue de piliers. Die brücke hat so viel pfeiler : le pont a tant de piles. Ein vorgabel mit pfeilern geziert : frontispice orné

orné de piliers quarrés ; de pilastres. Pfeiler an der runden treppen-stube im schiff : étañces. Pfeiler mit verschnittenen ecken : pan coupé. Vor springender pfeiler : ente. Pfeiler an der mauer : jambé de force.

Pfeil-köcher , f. m. carquois.

Pfeil-kraut , f. n. sagette.

Pfeil-nath , f. f. am haupt , [t. d'anatomie] rhabdoïde.

Pfeil-schlange , f. f. espece de serpent, qui monte sur les arbres & de là se darde sur les passans.

Pfeil-schuss , f. m. coup de flèche.

Pfeil-schütz , f. m. archer.

Pfeil-wunde , f. f. coup de flèche ; de javelot.

Pfennig , f. m. denier ; maille ; pistole de vieieux. Ich gebe nicht einen pfennig mehr : je n'y mettrai pas une maille de plus.

Wer den pfennig nicht achtet , kommt zu keinem groschen : prov. qui néglige peu de chose, ne parviendra jamais à avoir beaucoup.

Den hunderten pfennig bezahlen : paier le centième.

Pfennige haben : avoir de l'argent. Einen pfennig erworben haben : avoir gagné quelque chose ; avoir amassé une bonne somme. Gelbe pfennige : pieces d'or ; de l'or monnoïe.

Pfennige , [t. de blasor] plattes.

Pfennig , medaille. Guldene und silberne pfennige schlagen lassen : faire fraper des medailles d'or & d'argent.

Pfennig-fuchs , f. m. larger filz : ragedenare.

Pfennig-meister , f. m. trésorier ; receveur.

Pferch , f. m. [t. de berger] parc. Die schaf in den pferch thun : mettre les brebis dans le parc.

Pferchen , v. a. parquer. Die schafe pferchen : faire parquer les moutons. Einen afer pferchen : parquer sur un champ.

Pferd , f. n. cheval. Ein grosses ; kleines pferd : grand ; petit cheval. Schwarzes ; weisses ; braunes ic. pferd : cheval noir ; blanc ; bai. Die farb ; (das haar) eines pferds : le poil d'un cheval. Zwei pferde einer farb ; eines haars : deux chevaux de même poil. Pferde halten : nourrir [entretenir] des chevaux. Die pferde anspannen : ateler les chevaux ; mettre les chevaux au carrosse. Die pferde austspannen : dételer les chevaux. Ein pferd satteln ; zäumen ; absatteln ; abzäumen : seller ; brider ; dessteller ; débrider un cheval. Ein pferd beschlagen : ferer un cheval. Frische pferde nehmen ; die pferde wechseln : prendre des relais. Pferde warten ; striegeln ;

abwischen : panser ; étriller ; frotter les chevaux. Pferde ins gras thun : donner le verd aux chevaux ; les mettre à l'herbe. Ein pferd vernageln : enclouer un cheval. Ein aus pferde : un attelage de chevaux. Ein Spanisches pferd : cheval d'Espagne ; genet.

Ein Neapolitanisches pferd : cheval de Naples ; courfier. Ein Englisches ; Türkisches pferd : cheval Anglois ; Turc. Ein barbaresches pferd : cheval de Barbarie ; barbe.

Ein schweres ; leichtes pferd : cheval pesant ; de légère taille.

Ein scheues pferd : cheval fougueux ; ombrageux. Ein frommes pferd : cheval doux.

Ein herzschlächtiges ; rohiges ; verschlagenes ; kolleriges ; monstreiches ; stärgiges pferd : cheval poussif ; morveux ; fourbu ; quinteux ; lunatique ; rétif. Ein neues ; jugerittenes ; gewandtes pferd : cheval neuf ; fait ; adroit. Ein gesetztes pferd : courtoit. Ein unterseßtes pferd : cheval ragot ; ramasse.

Ein pferd nehmen : sich eines pferds bedienen : prendre un cheval.

Zu pferd sitzen : monter à cheval. Von pferd absteigen : descendre de cheval.

Ein pferd reuften : monter un cheval. Ein pferd tunnen : travailler un cheval.

Er ist mit dem pferd gefürchtet : son cheval s'est abatu sous lui. Sein pferd ward ihm unter dem leibe erschossen : il eut son cheval tué sous lui.

Eine kutsche mit sechs pferden : carrosse à six chevaux.

Sein pferd hat ihn abgefegt : son cheval l'a terrassé ; defaconné ; jeté par terre.

Wohl zu pferde sitzen : être bien à cheval. Ein pferd im schritt ; trap ; galoppy reuften : mettre un cheval au pas ; au trot ; au galop.

Einem pferd mit den schenkeln und sporen hessien : chasser un cheval. Pferd, das weder sporen noch peitsche achtet : cheval dur. Pferd mit aller macht abmünden : estrapasser. Ein pferd im engen kreis reuften : conduire un cheval étroit. Pferd von der weide wegnehmen, und wiederum hafser und heu freissen lassen : remettre un cheval au sec. Mit dem pferd rennen ; galoppieren : courir ; galoper un cheval.

Pferd , mit trummien vorder-schenkeln : brassicourt. Mit engen knei-lehnen : cheval crochu. Pferd, das die schulter verrückt hat : cheval entr'ouvert. Pferd, das fast gar keinen leib hat : cheval étroit. Pferd, dessen knei-lehnen fast aneinander stoßen : cheval jarreté. Pferd, das wie eine fuh gebet : jarretier. Pferd, das die nose so hoch als die ohren trägt : cheval qui porte le nez au vent. Pferd, das den ross sehr niedrig trägt : terragnole.

Ein willig pferd braucht keiner sporn : prov. il ne faut pas pouss-

ser celui qui aime à faire son devoir.

Das pferd bei dem schwanz aufzuhümen : prov. brider son cheval par la queue ; commencer une afaire par où on devroit la finir.

Auf die magern pferde setzen sich die müden : prov. à chevaux maigres vont les mouches ; ce sont les pauvres qui sont les plus fouliez.

Ein mageres pferd schlägt nicht : prov. la misere ne permet pas à un homme d'être méchant.

Krankheiten kommen zu pferd, und gehen zu fuß wieder weg : prov. les maladies viennent vite, & s'en retournent lentement.

Es stolpert wohl ein pferd, und hat doch vierfüsse : prov. il n'est si bon cheval, qui ne bronche ; le plus habile n'est pas exempt de fautes.

Wenn der bauer gesessen , so lauffen die pferde am besten : prov. bon vin , bon cheval.

Fremdes pferd und eigene frennen machen kurze meilen : prov. on avance toujours mieux avec un cheval emprunté qu'avec le sien propre.

Des Herrn auge mestet das pferd : prov. l'œil du maître engraise le cheval.

Pferd , [t. de guerre] Zu pferde dienen : servir dans la cavalerie. Zu pferde blaßen : sonner à cheval. Reuter zu pferd ! cavaliers, à cheval. Oberster zu pferd. Colonel de cavalerie. Hundert pferde ; hundert mann zu pferde : cent chevaux. Ein schwadron von zweihundert pferden : un escadron de deux cens chevaux.

Das kleine pferd , f. n. [t. d'astronomie] poulain mi-parti ; le cheval valet.

Pferd-apfель , v. Pferd-miss.

Pferd-arbeit , f. f. travail de cheval.

Pferd-decke , f. f. housse.

Pferd-dieb , f. m. voleur de chevaux.

Pferd-feige , v. Pferd-mist.

Pferd-fuß , f. m. pied de cheval.

Pferde-futter , f. n. mangeaille de chevaux ; fourrages.

Pferde-gaum-kerbe , f. f. cranc. + Pferd - geschrey , f. n. hanillement.

Pferde-geschwir , f. n. dattre.

Pferd-gurt , f. m. sangle.

Pferd-haar , f. n. crin de cheval.

Pferd-hals , f. m. encouure.

Pferd-handel , f. m. maquignonage.

Pferd-harnisch , f. m. barde.

Pferd-huf , f. m. corne du pied de cheval ; sabot. Pferd-huf , (o) abe-

nutz,

pfe. pfi.

mußt, oder abgestossen: pié dérobé.
Pferde-knecht, s. m. palfrenier; valet d'étable.

Pferde-kreutz, s. n. croupe.

Pferd-lauff, s. m. carrière.

Pferd-mâne, s. f. crinière.

Pferd-mangel, s. m. vice de cheval.

Pferd-mist; Pferd-apfsl, s. m.

Pferd-seige, s. f. honte de cheval.

Pferdner; Aufspänner, s. m. charriable.

Pferd-sattel, s. m. selle.

Pferd-schencel, s. m. Bordere schencel: bras. Pferd, das die schencel zierlich wirfft: cheval qui plie bien les bras. Hindere schencel: jambe.

‡ Pferd-schnuck, s. m. equipage; garniture.

Pferd-stall, s. m. écurie.

Pferd-straffe, die hart und lang ist, s. f. esquavine.

Pferd-striegel, s. m. étrille.

Pferd-tränke, s. f. abreuvoir aux chevaux.

Pferd-zaurm, s. m. bride de cheval.

Pferd-zeug, s. n. harnois.

Pfersich; Pfirsich; Pfirsiche, s. f. pêche.

Pfersichbaum; Pfirsichbaum, s. m. pêcher.

Pfersich-blüt, s. f. fleur de pêche.

Pfersichblüt-farb, adj. couleur de fleur de pêche.

Pfersich-kern, s. m. noïau de pêche.

Pfesen, v. n. [mot de province] pincer.

Pfetz-zange, s. f. [t. de maréchal] moraille.

Pfifferling, s. m. champignon.

Verderbener und unfruchtiger pfiss-

feeling: veste de loup.

Pfifferling, [t. d'orfèvre &c.] bo-

bèche; mèche.

Pfingsten; Pfingst-fest, s. n. pentecôte; tête de la pentecôte; descente.

Pfingst-abend, s. m. vigile de la pentecôte.

Pfingst-predigt, s. f. sermon de la pentecôte; prononcé le jour de la pentecôte.

Pfingsttag, s. m. jour de la pente-

côte.

Pfingst-vogel, s. m. bec-figue.

Pfingst-vogel auf der slange: pa-

pgeai. Den pfingst-vogel abschies-

sel: abattre le papegai.

Pfingst-woche, s. f. semaine de la pentecôte.

Pfingst-zeit, s. f. tems [aison] de la pentecôte.

Pfanne, v. finne.

Pfatisch, v. Pfersich.

Pfisperm, v. Flissperm.

Pfist, v. Fiest.

pfl.

Pflanze, s. f. plante. Einheimische; fremde; gemeine; heilsame ic. pflanze: plante domestique; étrangère; commune; médicinale.

Pflanze zu verlegen: plant. Kohl pflanzen; salat pflanzen ic. plant de choux; de laitues.

Pflanzen, v. a. planter. Einen baum ic. pflanzen: planter un arbre. Einen weinberg; garten pflanzen: planter une vigne; un jardin.

Eine fahne auf den wall pflanzen: [t. de guerre] planter un drapeau sur le rempart.

Stücke pflanzen, [t. de guerre] dresser une baterie.

Den glauben unter den unglaublichen pflanzen: planter la foi [la croix] parmi les infidèles.

Einwohner an einem ort pflanzen; städte pflanzen: établir des habitans; des colonies.

‡ Pflanz-bett, s. n. couche.

Pflanzer, s. m. planter.

Pflanz-garten, s. m. jardin potager; pepiniere.

Pflanzlein, s. n. jeune [petite] plante; jeune plant.

Pflanz-reis, s. n. plant; sion.

Pflanz-scheit, s. n. plantoir.

Pflanz-statt, s. f. colonie. Eine pflanz-statt anlegen: planter [établir] une colonie.

Pflaster, s. n. emplâtre. Ein pflaster schmieren: étendre un emplâtre. Pflaster auflegen: appliquer [mettre] un emplâtre. Das pflaster abnehmen: ôter [lever] l'emplâtre. Erweichendes; zertheilendes pflaster: emplâtre qui amollit; qui résoud. Ein in geschmolzen pflaster gestecktes und wieder getrocknetes tuch: sparadrap.

Pflaster, pavé. Marmornes; kieselsteinen ic. pflaster: pavé de marbre; de cailloux. Das pflaster aufheben: dépaver une rué; lever le pavé. Ein bruch in dem pflaster: une flache. Das pflaster austibbern: reparier une rué. Das pflaster stampfen: dresser le pavé.

Das pflasteren, s. n. pavage.

Pflasterer, s. m. peur; carreleur.

Pflaster-hammer, s. m. marteau d'assiette.

Pflaster-haue, s. f. marteau de deux panes.

Pflasterlein, s. n. petit emplâtre;

nouche. Sie hat das gesicht mit pflasterlein belegt: elle a le visage tout couvert de mouches.

Pflaster-lohn, s. m. & n. salaire

du peur.

Pflastern, v. a. pavier; carrelier.

Eine strafe; einen weg pflastern:

paver une rué; un chemin. Mit bierockigen steinen pflastern: cadeter.

Pflaster-stein, s. m. carreau. Vier-

ecriger pflaster-stein: cadette.

pfl.

435

Pflaster-treter, s. m. [t. de mépris] bateleur de pave.

Pflasterung, s. f. travail du peur.

Pflaumenbaum, s. m. prunier.

Pflaume, s. f. prune. Ungrische pflaumen: prunes de damas. Gedactene pflaumen: prunes seches; pruneaux.

Pflaume; Pflaum-feder, s. f.

duvet. Einbett; ein topfklissen mit pflaum-federn gefüllt: lit; oreiller rempli de duvet.

Pflaumen-kern, s. m. noïau de prune.

Pflaum-mus; Pflaumen-mus, s. n. poulpe [pâte] de prunes.

Pflege, s. f. soin. Väterliche pflege: soin paternel. Etwas in seiner pflege haben: être chargé du soin d'une chose. In seine pflege nehmnen: se charger du soin.

Pflege, administration; maniment.

Vflege eines land-gutes: administration d'une terre. Pflega una mindiger kinder: tutelle; manement du bien d'un pupille.

Pflege; Pflicht, [mot de province] baillage; gouvernement; canton.

Pflegen, v. a. (Ich pflege; ich pflegte; ge pflogen: mais plus communément ge pflegt) avoir soin; ad-

ministrer; exercer. Eines tragen pflegen: avoir soin d'un malade.

Seines leibes pfegen: avoir soin de sa personne; le traire bien.

Seiner gesundheit pfegen: avoir soin de sa santé; se choier;

se mettre dans les remedes. Ges

rechtfertigkeit pfegen: rendre [admini-

strer] la justice. Eines amts

pflegen: administrer [exercer]

une charge. Raths pfegen: pren-

dre conseil; confiliter. Des gäta-

tes-dienstes pfegen: faire le ser-

vice divin. Der liebe pfegen: faire

l'amour. Freundschaft; ges-

meinschaft; brief-wechsel ic. pfeg-

en: entretenen amitié; familia-

rité; correspondance.

Pflegen, v. n. (ich pflege; ich pfleg

& pflegte; wir pfagen & pflegten,

gerichtet) avoir acoutume; aimer à faire.

Es pfleget so zuzugehen: cela arrive frequemment; ordi-

nareirement. Ich pflege früh auf-

zusehen: j'ai acoutumé de me

lever de grand matin. Er pfleg-

te zu sagen: il avoit acoutumé

de dire. Er pflegt des abends

zu sitzen: il aime à jouer le

soir. Ich pflege den wein mit

wasser zu mischen: j'aime à tremper

l'ordinairement je trempe] mon vin.

Pfleger, s. m. administrator;

procureur; gouverneur; tuteur;

curateur; pere nourricier.

Pfleg-kind, s. n. Pfleg-sohn, s. m.

Pfleg-tochter, s. f. nourrisson; pu-

ppille;

pille ; enfant qu'on a eu soin d'élever.

Pfleglich, *adv.* en bon pere de famille. Der waldungen pfleglich gebrauchen : user des bois de futaie en bon pere de famille.

Pfleg-mutter, *f. f.* tutrice ; celle qui prend le soin d'élever un enfant.

Pfleg-vater, *f. m.* tuteur ; curateur ; celui qui se charge de la nourriture d'un enfant.

Pflegung, *f. f.* soin actuel ; traitement. Dem franden gehörige pflegung verschaffen : traiter un malade, comme il faut ; ne lui laisser manquer de rien.

Pflicht, *v. Pflege.*

Pflicht, *f. f.* devoir. Seine pflicht in acht nehmen : se bien aquitter de son devoir. Seine pflicht leisten ; versäumen ic faire ; négliger son devoir. Meine pflicht erfordert es : c'est mon devoir qui m'y oblige. Christliche ; kindliche pflicht : devoir d'un chrétien ; d'un enfant. Eheliche pflicht : devoir du mariage. Obrigkeit die pflicht ihres amts wohl in acht nehmen : les magistrats doivent bien s'aquitter du du de leurs charges.

Pflicht, *pl. pflichten*, serment de fidélité. Die pflicht leisten : faire [prêtre] serment. In pflicht nehmen : prendre à serment.

Pflichtbar, *v.* Pflichtig.

Pflicht-brüch, *f. m.* perfidie ; violation du serment.

Pflicht-brüchig, *adj.* perfide ; parjure ; violateur de la foi jurée.

Pflicht-frey, *adj.* libre [déchargé] de la foi jurée.

Pflichtig, *pflichtbar*, *adj.* obligé ; lié par serment. Pflichtbare unterthauen : sujets liés par serment. Einen pflichtbar machen : faire faire serment de fidélité à quelconc ; l'obliger par serment. Pflichtig seyn, etwas zu thun : être obligé de faire quelque chose.

Pflichtmaßig, *adj.* conforme au devoir ; à la foi jurée. Einen pflichtmaßigen bericht abstellen : faire un rapport sur la foi de son serment.

Pflichtmaßig, *adv.* sur la foi jurée ; conformément à la foi jurée.

Pflichtschuldig, *adj.* obligé. E. pflichtschuldiger diener : [t. de civilité] votre très-obligé serviteur. Ich verbleibe im pflichtschuldiger ergebnheit : je suis avec un dévouement inviolable.

Pflicht theil, *f. n.* [t. de droit] légitime. Das pflichttheil kan es nem finde nicht entzogen werden : on ne peut ôter la légitime à un enfant.

Pflichtsch ; **Pfutz** ; *v.* Flitsch.

Pflock, *f. m.* cheville ; piquet.

Einen pflock einchlagen : Fischer une cheville ; planter un piquet. Das loch muss man mit einem pflock zuschlagen : il faut une cheville pour boucher ce trou. Die pflocke, woran ein zelt bevestigt : les piquets d'une tente. Pflocken, *v. a.* Fischer des chevilles ; des piquets.

Pfücken, *v. a.* cueillir. Blumen ; obst pfücken : cueillir des fleurs ; des fruits.

Pfücken, plumer. Die vogel pfücken : plumer les oiseaux.

Die reisenden pfücken : plumer les passagers ; leur faire paier plus qu'il ne faut.

Die gans pfücken, doch das sie nicht schreie : prov. plumer la poule sans qu'elle crie ; tirer insensiblement et doucement tout ce qu'on souhaite pour ne pas donner lieu de plainte.

Pfücken, monder ; épucher. Den salat pfücken : épucher la salade.

Pfucker, *f. m.* celui qui cueille ; qui plume ; qui épuche.

Pflug, *f. m.* [t. de manant] charruë. Vor den pflug spannen : mettre à la charrue. Hinter den pflug geben ; den pflug freiben : mener la charrue ; être à la charrue.

Pflugart, *f. f.* labour. Die erste ; zweite pflugart : premier ; second labour.

Pflugbar, was gepflüget werden kan : adj. arable.

Pflugeisen, *f. n.* coutre.

Pflügen, *v. a.* labourer. Einen acker pflügen : labourer un champ.

Pflüger, *f. m.* laboureur.

Pflug-frone, *f. f.* corvée qui se fait avec la charrue.

Pfluggrad, *f. n.* rouelle de charrue.

Pflugschar ; **Pflug-scharre**, *f. f.* soc.

Pflugsterr, *f. m.* mancheron de la charrue.

Pflugung, *f. f.* labourage.

Das ist mein wagen und pflug : prov. c'est ma profession ; cela me fait subsister ; c'est tout ce que j'ai pour gagner ma vie ; c'est mon gagne-pain.

Pfortader, *f. f.* porte.

Pforte, *f. f.* porte. Durch die pforte eingehen : entrer par la porte. Die pforten besetzen : mettre des gardes aux portes. Die pforte erbrechen ; aufsprengen : enfoncer ; petarder la porte.

Die Ottomannische pforte : la porte Ottomanne ; la cour du Grand-turc.

Pförtlein, *f. n.* guichet.

Pförtner, *f. m.* portier.

Pförtnerin, *f. f.* portiere.

Pfost, *f. m.* poteau. An einen pfosten binden : attacher à un poteau.

Pfosten einer thür : piedroit ; jambe d'une porte.

Pfot ; **Pfote**, *f. f.* pate. Haken-pfote ; hunds-pfote ; affen-pfote ic. pate de chat ; de chien ; de singe. Gänse-pfoten : pates d'oie.

Pfote, [t. de mépris] pate ; main. Du must deine unsätige pfoten am ersten dran schlagen : faut-il que vous y mettiez. Le premier votre vilaine pate. Einem in die pfoten fallen : passer sous la pate de quelcon. Einen in den pfoten halten : tenir quelcon sous sa pate.

Pfötlein, *f. n.* petite pate.

Pfriem, *f. m.* poinçon. Mit einem pfriemen durchstechen : percer d'un poinçon. Große pfries : touret.

Pfrieme ; **Pfriemen-kraut** / *f. n.* genêt. Klein pfriemen-kraut : genetrole.

Pfriemlein, *f. n.* petit poinçon.

Pfropf ; **Propf**, *f. m.* bouchon. Pfropf in ein tinten-horn : bouchon de cornet d'écritoire.

Pfrops, [t. d'arquebusier &c.] Bourre. Einem pfrops auf das pulver setzen : mettre de la Bourre, pour retenir la poudre. Pfropf, von altem tau-werk : [t. de marin] valet.

Pfropfen ; **propfen**, *v. a.* [t. de jardinier] enter ; gréfer. Einenbaum pfropfen : gréfer un arbre. Zeit den spalt ; in die trone pfropfen : gréfer en fente ; en couronne.

Das pfropffen, *f. n.* entement.

Pfropfen, farcir. Den magen voll-pfropfen : farcir son estomac de viandes.

Pfropf-messer, *f. n.* gréfoir ; éculsonnoir.

Pfropf-reis, *f. n.* gréfe ; ente.

Pfropsung, *f. f.* action de gréfer.

Pfründ, *f. f.* [t. d'église] prébende ; bénéfice. Ein pfründ ertheilen ; abtreten ic. conférer ; religner un bénéfice. Halbe pfründ : semi-prébende.

Pfründ eines capellans : chapellenie. Pfründ, die ein priester verwaltet : préfetmonie.

Dem der bestis und der genüs einer pfründ zugesprochen : rectéenciaire.

Pfründ-händeler, *f. m.* maquignon de bénéfice.

Pfründner, *f. m.* prébendé ; bénéficier.

Pful, *f. m.* matelas ; coussin. Pful in die kutsche : coussin de carosse.

Pful, *f. m.* mare ; étang ; ravine ; bourbier. Das viel aus einem pful tränken ; abreuer les bœaux tiaux

p f u. p i c.

tiaux à une mare. Von regen sind die wege allenthalben voll pfüle : les chemins sont tout rompus de ravines. Der pfül, der mit feuer und schwefel brennet : l'étang de feu ardent & de soufre.

Pfül, *s. m. [t. d'architecte]* bofel ; tore ; petit tore, ou tore supérieur ; gras tore. Gedruckter pfül : tore corrompu.

Pfulen ; pfulen, *v. n.* sentir la bourbe. Das wässer pfulen : cette eau sent la bourbe ; a le gout de bourbe.

Pfufisch, *s. m.* poisson d'étang.

Pfuf-geschmack, *s. m.* goût marécageux.

Pfuficht ; Pfuficht, *adj.* marécageux ; bourbeux.

Pfuf-karpfe, *s. m.* carpe d'étang.

Pfund, *s. n.* livre. Ein pfund wägen : peser une livre. Ein pfund butter ic. une livre de beurre.

Sein pfund wohl anlegen ; sein pfund ubel anlegen ; vergraben : faire valoir son talent ; enfouir son talent.

Pfund, *[t. de monnoie]* Ein französisch pfund : une livre de France : elle vaut un demi-florin d'Allemagne. Ein venetianisch pfund : une livre de Venise : elle vaut une demi-livre de France. Ein pfund sterling : une livre sterlin : manière de compter en Angleterre, c'est vingt écuans d'Angleterre, ou quatre écus & demi de banque.

† Pfunder, *s. m.* Ein acht pfunder : canon de huit livres de balle.

Pfund-gewicht, *s. n.* poids d'une livre.

Pfund-dig, *adj.* une livre pesant.

Pfund-leder, *s. n.* gros cuir pour les semelles.

Pfund-sole, *s. f.* semelle de gros cuir.

Pfund-weisse, *adv.* à la livre ; au poids. Pfund-weisse verkaufen : vendre au poids.

Pfuschen, *v. n. [t. de gens de métier]* bouffier.

Pfuscher, *s. m.* bouffisseur ; gate-métier.

Pfuscherey, *s. f.* boufillage.

Pfütz ; Pfütze, *s. f.* bourbier ; ravine. In einer pfütze stecken bleiben : s'enfoncer dans un bourbier.

Pfützlich ; pfützig, *adj.* bourbeux ; plein de ravines.

Pfün, *interj. fi. he.* Pfün der schande ! he quelle honte ! Pfün du schandaf : fi la vilaine.

Pharisiier, *s. m. [scélaires parmi les Juifs]* Pharisiens.

Picke, *s. f. [t. de mineur]* pioche. Die erde mit der picke aufbrechen : remuer [ouvrir] la terre avec la pioche.

pic. pil.

Picke, *s. f. [t. de maçon]* gratoir.

Pickelhering, *s. m.* jodelet ; boufon ; harlequin ; fagotin ; mime. Pickelhering in der Italiänischen comödie : scaramouche.

Pickelherings-mantel, *s. m.* roquet.

Pickelherings-possen, *s. m.* bouffonnerie.

Picken, *v. a.* piocher ; travailler avec la pioche.

Picken ; picken, *[il se dit des oiseaux]* picoter ; bequeter. Der hahn pickt die henne : le coq bequete la poule. Die vogel haben dieses obst anapift : les oiseaux ont picote ce fruit.

Das picken, *s. n.* bequetement.

Pickling, *s. m.* harang foret ; harang for.

Pieke, *s. f.* pique. Mit der pieke ausschossen : alonger la pique. Mit der pieke geschnitten : saluer de la pique.

Mit der pieke spießen : manier la pique. *[en termes d'évolution militaire]* Schultert die pieke : pique de biais. Pieke hoch : haut la pique. Pieke vor den fuß : pique à terre. Fält die pieke : baissiez [présentez] la pique. Schleppt die pieke : trainez la pique.

Halbe pieke : demi-pique ; sponton. Auf den schisen : lance-gaye.

Pieken hoch ; Pieken lang ; Pieken tief ic. haut ; long ; profond de la pique. Das wässer in dem graben il pielen tief : il y a une pique d'eau dans le fossé.

Piekenier ; Pieken-träger, *s. m.* piquier ; pique. Ein piekenier werden : se faire piquier. Es sind so viel piekenier bei dem regiment : il y a tant de piques dans ce régiment.

Pieken-schafft, *s. m.* Pieken-stange, *s. f.* bois de la pique.

Pieken-schuh, *s. m.* douille.

Pieken-spitze, *s. f.* fer de pique.

Pietermann, *s. m. [poisson de mer]* scorpion.

Pilger, Pilgram ; Pilgrim ; Pilger, *s. m.* pèlerin. Ein junger, der sich als ein pilger nach St. Michael, zu wässer, fortbettelte : miquelot.

Pilgerfahrt ; Pilgerschafft ; Pilgrimschafft, *s. f.* pèlerinage. Eine pilgerchafft antreten : faire un pèlerinage.

Pilger-hut, *s. m.* chapeau de pèlerin.

Pilger-mantel, *s. m.* casaque de pèlerin.

Pilger-stab, *s. m.* bourdon.

Pilgerschafft, *v.* Pilgerfahrt.

Pilke ; Belke, *s. f.* Pilken-stein, *s. m.* palet. Eine pilke foelen : poussier le palet.

pil. pis. 437

Piffen-tafel ; Belken-tafel, *s. f.* galet.

Pille, *s. f. [t. d'apothicaire]* pilule. Pillen einnehmen : prendre des pilules.

Die pille vergülden : prov. dorer la pilule ; faire recevoir agréablement une chose des-agréable.

Pimperlimpimb, *s. n. [t. populaire pour se moquer des charlatans]* poudre d'oribus.

† Pimpernell, *s. f.* pimpinelle.

Pimper-nuß ; Pistacie, *s. f.* pignon. Eingemachte pimper-nüsse : pignons confits ; pignolat.

Pimper-nüsgen, *s. n.* staphilodendron.

Pinne, *s. f.* ferret. Unterste pinne des gallions : *[t. de mer]* gorgere. Mit pinnen versehen, *v. a.* gopiller.

Pinsel, *v.* Pensel.

Pipe, *s. f. [t. de marchand de vin]* pipe. Eine pipe sec ; spanische weins : une pipe de vin sec ; de vin d'Espagne.

Pipen, *v. n. [il se dit des porfsins & encore d'autres petits oiseaux]* piailler. Die küklein pipen : les pouffins piaillent.

Das kind pipi den ganzen tag : cet enfant ne fait que piailler.

Pipen, être maladif.

Pipi, *s. m. [oiseau d'Abissinie]* pipi.

Pips, *s. m.* pépie ; maladie des poules. Den hunern den pips nehmen : ôter [arracher] la pépie aux poules.

Pipsen, *v. n.* avoir la pépie.

Pipsicht ; pipsig, *adj.* qui a la pépie.

Birsch ; Birschen, *v.* Birsch.

Bisse, *s. f.* pissat ; urine.

Kalte bisse, *[t. de médecine]* strangurie.

Pissen, *v. a.* pissen ; uriner.

Pisser, *s. m.* pisseur.

Piss-pott ; Piss-topff, *s. m.* pot de chambre.

Piss-windel, *s. m.* piffoir.

Pistacienn, *s. f.* pignon.

Pistol, *s. n.* Pistole, *s. f.* pistolet. Eine pistol lösen : tirer un coup de pistolet ; lâcher le pistolet.

Ein paar pistolen : une paire de pistolets. Einen auf ein paar pistolen ausfordern : appeler quelqu'un à faire le coup de pistolet.

Mit pistolen erschießen : pistoler.

Pistole, *s. f.* Pistole, *s. m.* pistole : monnaie d'or d'Espagne & d'Italie. Falsche pistole, so nur mit gold überzogen : pistole fourrée.

Pistole, die allezeit wieder kommt : pistole volante.

Pistolen-schuss ; Pistol-schuss, *f. m.* coup de pistolet; portée de pistolet. Von einem pistolenschuss fallen : être tué d'un coup de pistolet. Eines pistol-schusses weit : à la portée de pistolet. Es ist nur ein pistol-schuss bis dahin : il n'y a qu'une portée de pistolet d'ici là.

Pistol-hulffter, *f. f.* fourreau de pistolet.

Pistol-kappe, *f. f.* culote de pistolet; faux-fourreau.

Pistol-kugel, *f. f.* balle de pistolet.

Pistol-schütze, *f. m.* pistolier. Er schiesst gut mit pistolen : il est bon pistolier.

Pitschier, *f. n.* cachet.

Pitschier-stecher, *f. m.* graveur.

Pizeln, *v. n.* [*t. bas*] pinocher. Ihr esst nicht ; ihr pizelt nur : vous ne mangez pas, vous ne faites que pinocher.

Pizeln, picoter. Der pfesser pizelt auf der junge : le poivre picote la langue.

Placat ; zettel etwas bekannt zu machen : *f. f.* affiche.

Placken, *v. a.* coler; plaquer. Ein twister an die wand placken : coler une taille-douce sur le mur. Zwei breiter an einander placken : plaquer deux ais l'un sur l'autre.

Placken, *v. a.* tourmenter; souffrir. Die bauern placken : souffrir le painan. Einen um etwas placken : tourmenter quelcun pour avoir une chose. Geld placken : extorquer de l'argent.

Placker, *f. m.* celui qui extorque ; qui tourmente.

Plackerey, *f. f.* tourment; extorsion.

Plader, *f. m.* fiente liquide. Kühl-plader. fiente de vache.

Pladern, *v. a.* verser; répandre. Pladere nicht : ne répandez pas. Es regnet,das es pladert : il pleut à verse.

Plage, *f. f.* peine ; tourment ; affliction ; tribulation ; mal ; misère. Eine schwere plague : grand tourment ; grande peine. Ein jeder tag hat seine plague : à chaque jour sa peine. Viel plagen haben : avoir beaucoup d'affliction ; de maux ; de misère. Eine hemmliche plague : un mal cache.

Plagen, *v. a.* affiger ; tourmenter ; importuner. Mit krankheit geplaget werden : être affligé de maladie. Die schuld-herrnen plagen ihn : ses créanciers le tourmentent. Et plague mich alle tag : il m'importe tous les jours. Das gewissen plaget ihn : la conscience le bourrele.

Plagegeist ; Plag teufel, *f. m.* importun ; tâcheux ; bourreau.

Plan, *f. m.* place. Ein breiter ; ebener ic. plan une place large; unie. Ein grüner plan : place couverte d'herbe.

Plan, [*t. de géométrie &c.*] plan. Der plan eines gebäudes ; eines feldes ic. le plan d'un édifice ; d'un champ.

Plan, zu einer historie : canevas.

Plancke, *f. f.* ais; planche. Mit plancken belegen : couvrir de planches.

Plancke ; Plancken-zam, *f. m.* enclos d'ais.

Planen ; planieren, *v. a.* aplaniir ; unir. Einen hof planieren : aplaniir une cour.

Planen, [*t. de quelques artisans*] planer. Ein holz planen : planer un morceau de bois. Ein stück silber ; türffer ic. planen : planer une plaque d'argent ; de cuivre.

Planet, *f. m.* planeten.

Einem die planeten lesen : tirer l'horoscope [dire la bonne avantage] à quelcun.

Planeten-trabante, *f. m.* [*t. d'astronomie*] lunule.

Planiren, *v. a.* [*t. de relieur*] laver.

Plapperer ; Plauderet, *f. m.* Plapper-maul, *f. n.* Plapper-tasch, *f. f.* babillard ; babillarde ; caquetteur ; caquetteuse.

Plapperey ; Plauderey, *f. f.* babil ; caquet.

Plapperhaft ; plauderhaft, *adj.* babillard.

Plapper-markt, *f. m.* Einen plapper-markt halten : se mettre à causer ; à caqueter.

Plappern ; plaudern, *v. a.* caquier ; babiller ; jaser ; débagouler.

Plappert ; Blaffert, *f. m.* piece de monnoie qui a cours en quelques endroits de l'Allemagne.

Blärren ; Plerren ; Blarren, *v. n.* crier; heuler; braire; brailler.

Plarr-hals, *f. m.* brailleur.

Platschen ; platschern, *v. n.* battre [remuer des mains] quelque chose de liquide.

Platt, *adj. plat.* Ein platter boden : terrain plat. Das plate land : le plat pays. Eine plate naſe ; plattes gesicht : nez plat ; visage plat. Platter stein : pierre plate. Platt machen : aplatisir.

Platt werden : s'aplatisir. Einen mit dem platten degen schlagen : donner des coups du plat de l'épée [*de plat d'épée*] à quelcun.

Plattenschiff : vaisseau plat ; qui a le fond plat. Plattes Schiff, das

mit man zur ebbe-zeit auf dem schlamm herum fähret : acon.

Plattes pferd : cheval ramassé ; ragoit.

Einem etwas platt unter augen sagen : dire une chose tout plat à quelcun.

Dos ist platt ; platt gegeben : cela est bien plat ; cela n'a point d'agrément.

Platte, *f. f.* plaque. Eine eiserne ; türfserne ic. platte : plaque de fer ; de cuivre.

Platte, pelade ; calvitie ; chauvete.

Platte der priester : couronne de prêtre. Einem die platte scheren : faire la couronne à un prêtre.

Platte, am Toscanischen knauf, [*t. d'architecture*] tranchoir.

Platte eines nagels : tête de clou.

Platte an einem schloß : palastre ; platine.

Platte, am han, [*t. d'armurier*] machoire.

Platte, *f. f.* plat. Die plätte des degens : plat de l'épée.

Platteise, *f. f.* Plattfisch, *f. m.* carlet ; barbuë ; plie ; flet.

Blätten, *v. a.* [*t. de blanchissage*] repasser avec le fer.

Plätten, [*t. de tireur d'or*] écarter.

Plätten, [*t. de bateleur d'or*] battre.

Plätter, *f. m.* écacher d'or.

Plattfisch, *v.* Platteise.

Platt-fuß, *f. m.* pié-pot.

Platt-gold ; Blätter-gold, *f. n.* or en feuille.

Platt-hammer, *f. m.* [*t. de monnaie*] rechauffoir.

Plättlein, *f. n.* paillette.

Platt-mühl, *f. f.* [*t. de monnaie*] laminoir.

Platt-münze, *f. f.* calotte. Der solche macht oder verkaufft : calottier.

Plattner, *f. m.* taillandier.

Platt-silber ; Blätter-silber, *f. n.* argent en feuille.

Plattfuß, *f. n.* [*t. de charpentier*] sabliere.

Platz, *f. m.* place ; lieu ; endroit.

Seinen platz nehmen : prendre la place. Hier ist kein platz mehr : il n'y a plus de place ici. Platz machen : faire place. Seinen platz einem andern lassen : donner [ceder] sa place à un autre.

Einen platz auf der post besurechen : retenir une place au chariot de poste. Hier ist nicht platz für alle den hauptrath : il n'y a pas place ici pour tous ces meubles.

Ein bequemer platz zu bauen ic. une belle place [un lieu ; un endroit propre] pour bâtrir.

pla. ple.

Ein schöner; weiter; ebener ic.
platz : une belle place; place
spacieuse; égale. Ein offener;
freier; verchristlicher ic. platz :
place ouverte; libre; fermée.

Platz, [z. de guerre] place. Ein
veste; haltbarer offener ic. platz :
place forte; tenable; ouverte.
Einen platz berennen; auftordern;
in augenschein nehmen ic. investi-
tir; sommer; reconnoître une
place.

Auf dem platz bleiben: demeurer
(être tué) sur la place.

Einer bitte platz geben: accorder
une demande. Der marheit; bis-
ligkeit ic. platz geben: admettre
[se rendre à] la vérité; l'équi-
té. Die entschuldigung platz finden
lassen: recevoir [admettre] l'ex-
cuse.

Platzbüchse, f. f. canonniere:
jeu de petit garçon.

Plazzen, v. n. crever; se crever;
se fendre. Die vollen nelken pla-
gen leicht: les beaux œilllets cre-
vent facilement.

Essen, daß man plazzen möchte;
manger à se crever. Lachen, daß
man plazzen möchte: se crever de
rire.

Plazzen, craquer; peter; petil-
ler; cliquer. Mit den händen
plazzen: cliquer des mains. Die
castanien plazzen im feuer: les cha-
taignes pentent, quand on les
met au feu. Das feuer platzt: le
feu petite.

Plazzen, tirer en l'air d'une arme
à feu. Es ist verboten, auf den gaß-
sen zu plazzen: il est défendu de
tirer dans les rues.

Plazzer, f. m. claquement; bruit
que fait une chose qui se creve.

Plaz-regen; Schlag-regen, f. m.
giboulee; lavasse; guilée; pluie
d'orage.

Plauderer; plaudern ic. v.
Plappern.

Plauderer; unnußer schwäzer, f.
m. [t. injurieux] débagouleur;
vendeur d'allumettes.

Es ist eine rechte plauder-tasche:
elle cajole comme une pie dé-
nichée.

Plante; Pleze; Plöze, f. f.
fabre; coutelas.

Plemp-stange, f. f. [t. de pêcheur]
bouille.

Pleieren, v. Plärren.

Plehe, v. Plaute.

Plehe, f. f. gardon: poisson de
rivière.

Plecken, v. a. [mot de province]
rapieceter; racoutrer; rapetasier.
Die schuh; hosen ic. plecken: ra-
coutrer [rapieceter] les foulies;
les culotes.

Pleger, f. m. racoutre.

ple. plu.

Plenzung, f. f. racoutrement.

Blöß, f. m. Auf den plöß: tout
d'un coup; à l'improviste.

Blöße, v. Plaute.

Blößlich, adj. soudain; subit;
imprievu. Blößlichen schrecken:
trouble soudain. Blößlicher tod:
mort soudaine; subite. Blößli-
cher zufall: accident imprévu.

Blößlich, adv. subitement; sou-
dain; soudainement.

Bludern; blodern, v. n. [il se
dit du tems] Es pludert drausen:
il fait mauvais tems.

Pluder-hosen; Pumphosen, f. f.
pl. espèce de haut-de chausse
fort large, qu'on portoit autre-
fois.

Plump, adj. lourd; grossier;
rustre; rustique. Ein plumper
kerl: un homme lourd; grossier
etc. Plumpe arbeit: ouvrage
grossier.

Plump, adv. grossièrement; lour-
dement.

Plumpe; Plumpen, v. Pompe.

Plumpheit, f. f. grossiéreté; rus-
ticité.

Plumpen, v. n. tomber dans l'eau.
Unbedachsam hineinplumpen:
se précipiter; aler inconsidére-
ment dans une afaire.

Plumper; Plumprian, f. m.
lourdaut; rustre.

Plump-kühn, adj. étourdi. Eine
plump-kühne that: action étour-
die. Ein plump-kühner mensch:
un franc étourdi.

Plumpföhnen; plumpföhnlisch,
adv. étourdiment; à l'étourdie.

Plumpföhnsheit, f. f. étourderie.

Plumprian, v. Plumpert.

Plunder, f. m. [t. de mépris] har-
des; guenilles; saint crepin.
Seinen plunder aufpacken: met-
tre en paquet [emporter] toutes
ses petites hardes; ses guenilles.

Er ist um allen seinen plunder ge-
kommen: il a perdu tout son pe-
tit saint crepin. Da liegt der gän-
ge plunder: voilà le tout.

Plündern, v. a. voler; piller; sac-
cager. Die reisenden plündern:
voler les passans. Das land plün-
dern: piller le pais.

Eine stadt plündern: saccager
une ville.

Plünderer, f. m. pilleur.

Plunder-kram, f. m. friperie.

Plunder-krammer, f. m. fripier.

Plunder-sack, f. m. canapsa.

Plunderung, f. f. sac; pillage;
saccagement. Eine stadt der plün-
derung übergeben: mettre une
ville au sac; au pillage.

Blusch, f. m. peluche; panne.

Bluite, f. f. flet.

pob. pol. 439

Pöbel; Pöfel; Pövel, f. m.
populace; menu peuple.

Pöbelgesind; Pöbel-vold, f. n.
racaille; sentine.

Pöbel-glaub, f. m. superstition
[crainte] populaire.

Pöbel-irrthum, f. m. erreur popu-
laire.

Pöbel-regiment, f. n. gouverne-
ment populaire.

Pöbel-sprach, f. f. Pöbel-wort,
f. n. façon de parler populaire.

† Pocal, f. m. coupe. Ein guilde-
ner; silberner pocal: coupe d'or;
d'argent.

Pochen; pochen, v. n. heurter;
fraper; battre. An die thür po-
chen: fraper à la porte. Das herz
pocht: le cœur bat.

Pochen; puchen, v. a. [t. de
ceux qui travaillent aux metaux]
briser. Das erz pochen: briser la
mine; la marcasite.

Pochen, se vanter; se glorifier;
se targuer; se tenir fort; tirer
vanité. Auf seine stärke; reich-
thum ic. pochen: tire vanité [se
glorifier] de ses forces; de ses
richesses. Auf die gunst des
fürsten pochen: se targuer [se
tenir fort] de la faveur du Prince.

Pochen, braver. Federman pochen
wollen: braver tout le monde.
Pochen und schnarchen: gour-
mander.

Pocher, f. m. vanter.

Pocherey, f. f. vanité; insolence.

Poch-hammer, f. m. Pochwerk;
Pochwerk, f. n. moulin à bri-
fer la marcasite.

Pocke, f. f. verole. Die pocken
(kinder-poden) haben: avoir la
petite verole.

Pocke; Pöcklein, v. Buckel.

Pocken, v. n. avoir la verole.
Ich habe noch nicht gepockt: je
n'ai pas encore eu la verole.

Pocken-grube; Pocken = narbe,
f. f. grain [marque] de petite ve-
role.

Pockengrübig; Pockennarbig;
pockt, adj. grelé; grave; pi-
coté. Er ist im gesicht etwas po-
ckengrübig: il a le visage picoté;
[grelé] il est un peu picoté.

Poet, f. m. poète. Schlechter
poet: grenouille.

Poeten-hause, f. m. peuple poéti-
que.

Poley, f. f. pouliot: plante. Wil-
der voley: calamant.

† Policien, f. f. politique; police.

Poliren, v. a. lisser; polir. Eine
flinge poliren: polir [fourbir]
une lame d'épée. Marmel poli-
ren: lisser le marbre. Silber po-
liren: brunir la vaisselle.

Poli-

Polirer, *s.m.* polisseur; brunisseur.
Polir-mühl, *s.f.* moulin à polir.
Politring, *s.f.* brunissage; polis-
sure.
Politzahn, *s.m.* [*t. d'orfèvre*] bruniſſoir.
Polster; Pulster, *s.n.* couſſin;
careau. Polster in der kutsche:
couſſin de caroſſe. Auf einem
polster knien: être à genoux sur
un careau.
Polterer, *s.m.* grondeur.
Polter-geist, *s.m.* ſpectre.
Poltern, *v.n.* faire du bruit.
Poltern, gronder.
Poltern, *s.u.* bruit; fracas. Mit
großem poltern herunter fallen:
tomber d'en haut avec fracas;
faire du bruit en tombant.
Polygonalzahl, *s.f.* [*t. d'Algébre*] nombre polygone.
Pomerange, *s.f.* orange. Sau-
re pomerange: bigarrade.
Pomerangen-baum, *s.m.* oranger.
Pomerangen-garten, *s.m.* Po-
merangen-haus, *s.u.* orangerie.
Pomerangen-schale, *s.f.* écorce
d'orange. Eingemachte pomeran-
gen-schnitte: orangeade.
Pomerangen-wasser, *s.n.* oran-
geade.
Pomp, *s.m.* pompe; magnificence. Mit großem pomp aufzie-
hen: marcher avec grande pompe.
Pompe; Plumpe; Pumpe, *s.f.*
pompe. Die pompe anziehen und
das übrige wasser vollend auspompi-
ven: [*t. de marine*] engranger la
pompe.
Pompen, *v.a.* pomper.
Pompen-käſen, *s.m.* archi-pom-
pe. [*t. de marine*.]
Pompen-reif, *s.m.* [*t. de marine*] cercle de pompe.
Pompen-ritme, *s.f.* [*t. de marine*] dalle de pompe.
Pompen-röhr, *s.f.* tuiau de pom-
pe; fentine. Eine pompen-röhr
bohren: creuer un tuiau de
pompe.
Pompen-schwengel, *s.m.* mani-
velle de pompe.
Pompen-stange, *s.f.* Pompen-
stock, *s.m.* piston.
Pompen-stock, *s.m.* [*t. de mari-*
ne] brimbale; heuse.
Pompen-zug, *s.m.* sous-pape.
Pompwerk, *s.n.* machine à
pompe; fontaine à pompe.
† Pompernickel, *s.m.* pain bis.
Pón, *s.s.* [*t. de chancellerie*] pei-
ne. Bey pón hundert marc löt-
gen goldes: sur peine [à peine;
sous peine] d'une amende de
cent marcs d'or.
Ponson, *s.m.* [*t. d'orfèvre*] poin-
çon.

Poonien, *s.s.* passerose.
Popanz; Pöpel; Pöpelmann,
s.m. marmouſet; épouventail.
Popentz, der die kinder frift, ogre;
babouin.
Popel-mütze, *s.f.* chaperon.
Pöpelin, *v.a.* emmitouſler. Sich
in ſeinem mantel pöpelin; verdö-
peln: s'emmitousler de ſon man-
teau.
Poppe, *v.* Puppe.
Porckirch, *v.* Borkirch.
Port, *s.m.* port. In den port ge-
langen: arriver au port; à bon
port. Aus dem port auslaufen:
sortir du port.
† Portal, *s.n.* Portail.
Portulak, *s.f.* pourpier; porce-
laine: herbe.
Porzeln, *s.v.* Burzeln.
Posaume; Bosauine, *s.f.* trom-
pe. Die vosaume blasen: fonner
de la trompe.
Posaumen, *v.n.* fonner de la
trompe.
Posaunenzug, *s.m.* an einer or-
gel: cromorne.
Posse; Bosse, *s.m.* jeu; tour;
piece; plaſanterie; frasque;
lantiponage; badinage. Posſen
reiffen; treißen: plaſanter; ba-
diner; fe jouér; fe railler; être
inſtruit [ſait] au badinage. Das
war ein arger posse: c'eſt un mé-
chant tour. Einem einen posſen
ſpielen: jouer un tour à quelcun;
lui faire piece.
Posſen! interj. bagatelles. Eh! poſſe-
ſen! ich glaube das nicht: bagatel-
les! je ne le croi pas.
Das posſen-reiſen, *s.n.* gogue-
narderie.
Posſen-reiſſer, *s.m.* goguenard;
godenor; jodelet.
Posſen-spiel, *s.u.* farce. Ein luf-
iges posſen ſpiel: une plaifante
farce.
Posſen-spieler, *s.m.* farceur; jon-
gleur.
Posſirlich, adj. drôle; falot; plai-
ſant. Eine posſirliche begebenheit:
une plaifante avantage. Das ist
posſirlich: cela eſt drôle. Ein
posſirlich gesicht: viſage falot.
Post, *s.m.* [*t. de guerre*] poste.
Einen posten einnehmen: empor-
ter [s'emparer d'] un poste. Ei-
nen posten angreiffen; verſetzen;
bebaupen; verlieren; verlaſſen;
attaquer; déſendre; maintenir;
perdre; abandonner un poste.
Post, *s.f.* poste. Mit der post
reisen: prendre la poste. Die
briefe auf die post tragen; porter
les lettres à la poste. Mit der post
ſchreiben: écrire par la poste. Mit
der post kommen: venir par la
poste. Die reutende; fahrende post:
poste à cheval; poste roulante.

Post, nouvelle; message. Post von
einem empfangen: recevoir des
nouvelles de quelcun. Eine post
ausrichten: faire un message.
Posten tragen: rapporter; faire des
raports; dire aux uns ce qu'on
fait ou aprend des autres.
Post, [*t. de marchand*] article;
ſomme. Eine post in das buch tra-
gen: mettre un article ſur ſon
livre. Eine post geldes empfan-
gen; auszahlen: toucher; com-
pter une ſomme d'argent.
Post-amt, *s.n.* bureau de poste.
Post-beamter; Post-biedinter,
s.m. officier [commiss] de poste.
Post-bote, *s.m.* messager.
Post-brieſe, *s.m.* letter de poste;
qui vient par la poste.
Posten-zettel, *s.m.* [*t. de ban-*
quier &c.] bordereau.
Post-felleiſen, *s.n.* valife de poste.
Posthalter, *s.m.* commis de poste.
Post-hauſ, *s.n.* maſon de poste.
Post-horn, *s.n.* cor de poſtillon.
Postilion; Post-knecht; Post-
reuter, *s.m.* poſtillion.
Postillons reutnen: friper un ſermon.
Postiren, *v.a.* [*t. de guerre*] poſ-
ter. Eine wacht poſtiren: poſter
une garde. Sich vortheilhaftig
poſtiren: fe poſter avantageuſ-
ment.
Post-kalesche, *s.f.* Post-wagen,
s.m. chariot de poste.
Post-kutsch, *s.f.* diligence.
Post-meister, *s.m.* maître de poste.
Post-meister-amt, *s.n.* charge de
maître de poste.
Post-ordnung, *s.f.* réglement [or-
donnance] pour les poſtes.
Post-papier, *s.n.* papier fin.
Post-pferd, *s.n.* cheval de poſte.
Post-säule, *s.f.* colonne itinéraire.
Post-schiff, *s.n.* [*t. de mer*] poſtill-
on; paque-bot.
Post-schreiber, *s.m.* clerc [com-
mis] de poſte.
Post-tag, *s.m.* jour de poſte.
Post-weg, *s.m.* chemin des poſtes.
Post-weien, *s.m.* afaires des poſtes;
tout ce qui concerne les poſtes.
Post-zeitung, *s.f.* gazette.
† Potentaten, *s.m.* pl. puissan-
ces; princes; ſouverains.
Post, *s.m.* [*mot de province*] poſte.
Post-asche, *s.f.* potaffe; ve-
dasse.
Boz! boz! interj. par bleu.
Bracher, *s.m.* [*mot de province*]
gueux; mendiant.
Pracherey, *s.f.* gueuferie.
Pracheresch, adj. gueux; qui ſent
le gueux.
Prachern, *v.n.* gueuler.
Pracher-volk, *s.u.* gueufaille.
Bracht,

Pracht, *s. m. & f.* magnificence ; faste ; splendeur ; pompe ; ostentation ; luxe ; braverie. *Königlicher pracht* : magnificence royale. *Dem pracht in kleidern steuern* : défendre le luxe des habits. *Die pracht ist gemein* : la braverie est à la mode.

Pracht-hans, **Pracht-narr**, *s. m. [t. injurieux]* qui a du faste ; de l'ostentation ; qui fait une folle dépense en braverie.

Prächtig, *adj.* magnifique ; superbe ; splendide ; fastueux ; pompeux. *Ein prächtiger einzug* : entrée magnifique. *Prächtiges kleid* : habit superbe. *Ein prächtiger Herr* : Seigneur splendide ; magnifique. *Prächtiger pallast* : palais magnifique ; superbe.

Prächtig, *adv.* magnifiquement ; splendidement ; superbement ; pompeusement.

Præceptor ; **Lehr-meister**, *s. m.* précepteur. *Wie ein præceptor reden* : prendre un ton dogmatique.

Præf, *v. Bræf.*

Prægeln, *v.* Pregeln.

Prägen ; **pregen**, *v. a. [t. de monnoie]* monnoier ; battre [fabriquer] monnoie.

Präg-stöck, *s. m. [t. de monnoie]* matrice.

Ovaler Präsentir-teller, *s. m.* salver.

Präsident, *s. m.* président. **Präidentin**, *s. f.* présidente.

Präsidenten-stelle, *s. f.* présidence.

Pralen, *v. n.* se glorifier ; faire gloire ; se vanter ; tirer vanité. *Mit seinem reichtum* ; *schönheit ic. pralen* : faire gloire [tirer vanité] ; se glorifier] de ses richesses ; de sa beauté.

Das pralt, cela paroit ; cela fait parade.

Praler, *s. m.* glorieux ; vain ; Olibrius.

Pralerey, *s. f.* sorte vanité ; fausse gloire ; rodomontade ; gasconade ; bavarderie ; fanfaronnerie.

Prang-bett ; **Prunk-bett**, *s. n.* lit de parade.

Prangen ; **pründen**, *v. n.* paroître ; faire parade ; se distinguer. *Mit kostbaren kleidern prangen* : paroître avec un habit de prix. *Mit einem kostbaren gesolg vor andern prangen* : se distinguer par un train magnifique.

Pranger, *s. m.* pilori ; pilier. *An den pranger stellen* : mettre au pilori ; pilorier quelcun.

Prang-kleid, *s. n.* habit de parade.

Prang-kutsche, *s. f.* carosse de parade.

Prang-pferd, *s. n.* cheval de parade.

Prang-zimmer, *s. n.* chambre de parade.

Brassen, *v. n.* goinfret ; faire continuellement la débauche.

Prasser ; **Prasi-bruder**, *s. m.* goinfret ; gourmand.

Prasserey, *s. f.* goinfsterie.

Brasseln ; **brasseln**, *v. n.* cracher ; faire du fracas.

Predig-amt, *s. n.* ministère ecclésiastique. *Zum predig-amt berufen werden* : être appelé au ministère. *Ins predig-amt treten* : entrer dans le ministère.

Predigen, *v. a.* prêcher ; prononcer un sermon. *Das evangelium predigen* : prêcher l'évangile. *Der mann predigt wohl* : cet homme prêche bien.

Sich selbst predigen : tirer vanité de ses prédictions.

Ihm selbst predigen : se faire des leçons à soi-même.

Ich predige dir es alle tage, und du behältst nichts davon : je te prêche cela tous les jours , sans que tu le retiennes.

Prediger, *s. m.* prédateur ; précheur ; *[ce dernier ne se dit que par mépris]* Ein gelehrter ; eifriger ic. prediger : un savant ; zélé prédateur.

Prediger Salomonis, *s. m.* Ecclésiaste.

Prediger-mönch, *s. m.* frere prêcheur ; Dominicain ; Jacobin.

Prediger-orden, *s. m.* ordre des Dominicains ; Jacobins.

Predigt, *s. f.* prêche ; sermon ; prédication. *In die predigt gehen* : aler au prêche. *Eine bewegliche, erbauliche ic. predigt* : un sermon touchant ; édifiant. *Die predigt des Evangelions* : la prédication de l'Evangelie.

Predigt-stul, *s. m.* chaire. *Auf den predigt-stul steigen* ; *den predigt-stul betreten* : monter en chaire.

Pregeln ; **prægeln**, *v. a. [t. de cuise]* frire ; fricasser. *Geprägelte hühner* : poulets fricassez. *Fische in butter pregeln* : frire du poisson dans du beurre.

Pregel-erbsen, *s. f.* pois à la saugenée.

Pregel-pfanne, *s. f.* casserole.

Pregen, *v. Prägen.*

Preis, *s. m.* prix ; valeur ; coût. *Den Preis der lebens-mittel setzen* : régler le prix des denrées ; y mettre le prix. *Der Preis des corns steigt* ; *fällt* : le prix des blés hausse ; baisse. *Hoch im preis seyn* : être à grand prix. *Den Preis machen* : des preises eins werden : faire le prix ; convenir du prix.

Preis, *prix* ; louange. *Gott preis und ehre geben* : donner louange & gloire à Dieu. *Man muss zu seinem Preis sagen* : il faut dire à sa louange.

& gloire à Dieu. *Man muss zu seinem Preis sagen* : il faut dire à sa louange.

Preis, *prix* ; récompense. *Einen Preis aufsetzen* : proposer un prix. *Den ersten* ; *zweyten ic. Preis gewinnen* : remporter le premier ; second prix.

Preis geben ; **preis machen**, *[t. de guerre]* abandonner [mettre] au pillage ; déclarer de bonne prise.

Preisen, *v. a.* *(ich preise* ; *ich Preis setze* & *prise* ; *gepreisen*) priser ; louer ; estimer. *Gott preisen* : louer Dieu. *Sich selbst preisen* : se priser beaucoup. *Ein jeder Kaufmann preiset seine waar* : chaque marchand pris sa marchandise. *Sein amt preisen* : faire honneur à sa charge.

Einem das lob preisen : dire les vérités à quelqu'un ; le décrire dans le monde.

Preßlich, *adj.* plausible.

Preiswürdig, *adj.* estimable ; louable.

Preiswürdigkeit, *s. f.* estime.

Preis-zettel, *s. m.* liste [mémoire] du prix courant des denrées.

Brellen, *v. a. [t. de chasse]* berner. *Füchse prellen* : berner des renards.

Prellen, *v. n. [t. de jeu de paume]* bricoller.

Preller, *s. m.* bricole ; bond. *Einen preller thun* : faire un bond ; une bricole.

Presse, *s. f.* presse. *Leinwand ; tuch ic. in die presse thun* : mettre du linge ; du drap en presse.

Presse am tuch ; *zeug ic. lustre*. *Das tuch hat eine schöne presse* : ce drap a un beau lustre ; a bien du lustre.

Presse ; **Drucker - presse**, *presse*. *Das buch ist unter der presse* : l'ouvrage est sous la presse ; il s'imprime. *Der bogen kommt von der presse* : cette feuille sort de la presse. *Der buchdrucker hat drei pressen gehen* : cet imprimeur fait rouler trois presses ; travaille à trois presses.

Presse ; **Wein - presse**, *pressoir*.

Baum-presse : *preffoir à arbre*.

Schrauben - presse : *pressoir à rouet*. **Pressen - bode** : mai.

Pressen, *v. a.* *pressen*. *Leinen zeug ; bucher ic. pressen* : presser du linége ; des livres.

Luch ; zeug ; strümpfe ic. pressen : catir du drap ; des étofes ; des bas.

Wein pressen, *pressurer la vendange*. *Aepfle, birn pressen* : pressurer des pommes ; des poires.

Presser ; **Wein - presse**, *s. m.* presseur.

† **Pressur**, *s. f.* calamité ; op-

pression.

Presswein, *s. m. [t. de vigneron]* presurage.

Prestier, *s. m.* [nom de meteore] prester. [das s wird ausgesprochen.]
 Brezel; Bretzel, *s. m.* craquelin.
 Brücke, *v. Brücke.*
 Priester, *s. m.* sacrificateur. Der Hohepriester des alten Testaments: le souverain sacrificateur de l'ancienne loi. Priester und Leviten: Sacrificateurs & Levites. Die heidnischen priester: les sacrificateurs des païens.
 Priester, [*t. d'église*] prêtre. Einen zum priester weihen: consacrer un prêtre.
 Priester, [*chez les protestans*] ministre; ministre d'église.
 Priester-albe, *s. f.* [*t. d'église*] aube.
 Priester-amt, *s. n.* Priester-orden, *s. m.* prêtre; sacerdoce. In den priester-orden treten: entrer en l'ordre [recevoir l'ordre] de prêtre.
 Priester-amt, [*chez les protestans*] ministère; ministère ecclesiastique.
 Priester-ebé, *s. f.* mariage des ecclésiastiques.
 Priesterin, *s. f.* prêtrisse. [il ne se dit qu'en parlant de la religion des païens.]
 Priester-kappe, von tuch, [*t. d'église*] Rom. J. Domino.
 Priesterlich, *adj.* sacerdotal. Priesterliche würde: dignité sacerdotale. Priesterliche kleider: habits sacerdotaux. Priesterliches geschlecht: race sacerdotale.
 Priester-orden, *v.* Priester-amt.
 Priesterschaft, *s. f.* clergé.
 Priesterthum, *s. n.* sacerdoce.
 Priester-weihé, *s. f.* ordination sacerdotale.
 Prinz, *s. m.* prince. [il ne se dit ordinairement que des fils de prince dont les peres sont encore en vie, ou de ceux qui sont mineurs.]
 Prinzessin, *s. f.* princesse. [il ne se dit que de celles qui ne sont pas mariées.]
 Zum Prismen gehörig: prismatique.
 Pritschal, *s. n.* [*t. de jeu de bâton*] braßlar, ou braßsal.
 Pritsch = bret zum feder-ball, *s. n.* palette.
 Pritsche; Britsche, *s. f.* morceau de bois refendu, en forme de coustelas, qu'on fait porter aux bouffons.
 Pritsche, [*t. d'école*] ferule.
 Pritschen, *v. a.* donner la ferule.
 Pritsch-meister, *s. m.* boufon; plaisant: qu'on fait servir en certaines occasions, principalement lorsque les chevaliers de l'arquebuse font leur exercice.
 Prob-bogen; Prob-druck, *s. m.* [*t. d'imprimeur*] épreuve. Einen prob-bogen abdrucken: tirer une épreuve.

prob., *s. f.* épreuve; échantillon; essai. Die probe von einer sache nehmen; etwas auf die probe setzen: mettre une chose à l'épreuve; faire l'épreuve d'une chose. Eine probe tuch; zeug ic. échantillon de drap; d'étoffe. Probe des weins; der metalle ic. essai du vin; des metaux.
 Gold; silber von gerechter probe; prob-gold; prob-silber: or; argent de bon alliage; de juste alliage.
 Femandes gedult; treue ic. auf die probe setzen: mettre la patience; la fidélité de quelcun à l'épreuve.
 Probe in der rechten kunst: preuve. Prob-jahrt, *s. n.* [*t. de religion*] noviciat; année de probation.
 Prohibit, *v. a.* éprouver; essaier; faire épreuve; faire essai. Ein pferd probiren: éprouver un cheval. Eine arsne probiren: éprouver un remède. Ein stück; einen barnisch ic. probiren: éprouver un canon; une cuirasse; en faire l'épreuve. Wein probiren: essaier l'or; l'argent; en faire l'essai.
 Prohibit, prouver; démontrer. Einen satz probiren: prouver une thèse.
 Prohibit, *s. m.* [*t. de monnoie*] essaier.
 Probit-nadel, *s. f.* [*t. d'orfèvre*] touche.
 Probit-ofen, *s. m.* fourneau d'orfèvrerie.
 Probit-stein, *s. m.* pierre de touche.
 Der hof ist der probit-stein der gemüther: la cour est la pierre de touche des genies.
 Probit-tigel, *s. m.* coupelle.
 Prob-münz, *s. f.* peuille.
 Prob., predigt, *s. m.* prédication d'un aspirant au ministère; sermon d'épreuve.
 Prob-schale, *s. f.* [*t. de gourmet*] essai.
 Prob-stück, *s. n.* coup d'essai.
 Probst, *s. m.* [*t. d'église*] prévôt.
 Probstey, *s. f.* prévôte.
 Proces, *s. m.* procès. Proces anfangen: entrer en procès; intenter un procès; entreprendre un procès. Den proces gewinnen; verlieren: gagner; perdre son procès. Einem den proces machen: faire le procès à quelcun. Anhänger, aber noch unausgemachter proces: litispendance. Summarischer proces: proces sommaire.
 Procesen; procesiren, *v. n.* plauder.
 Sein vermögen besteht in fetten processen: il est riche en propriétés.
 Der processe führt: litigant. Der gerne processe führt: plaideur.

prob., *s. f.* épreuve; échantillon; essai. Die probe von einer sache nehmen; etwas auf die probe setzen: mettre une chose à l'épreuve; faire l'épreuve d'une chose. Eine probe tuch; zeug ic. échantillon de drap; d'étoffe. Probe des weins; der metalle ic. essai du vin; des metaux.
 Gold; silber von gerechter probe; prob-gold; prob-silber: or; argent de bon alliage; de juste alliage.
 Femandes gedult; treue ic. auf die probe setzen: mettre la patience; la fidélité de quelcun à l'épreuve.
 Probe in der rechten kunst: preuve. Prob-jahrt, *s. n.* [*t. de religion*] noviciat; année de probation.
 Prohibit, *v. a.* éprouver; essaier; faire épreuve; faire essai. Ein pferd probiren: éprouver un cheval. Eine arsne probiren: éprouver un remède. Ein stück; einen barnisch ic. probiren: éprouver un canon; une cuirasse; en faire l'épreuve. Wein probiren: essaier l'or; l'argent; en faire l'essai.
 Prohibit, prouver; démontrer. Einen satz probiren: prouver une thèse.
 Prohibit, *s. m.* [*t. de monnoie*] essaier.
 Probit-nadel, *s. f.* [*t. d'orfèvre*] touche.
 Probit-ofen, *s. m.* fourneau d'orfèvrerie.
 Probit-stein, *s. m.* pierre de touche.
 Der hof ist der probit-stein der gemüther: la cour est la pierre de touche des genies.
 Probit-tigel, *s. m.* coupelle.
 Prob-münz, *s. f.* peuille.
 Prob., predigt, *s. m.* prédication d'un aspirant au ministère; sermon d'épreuve.
 Prob-schale, *s. f.* [*t. de gourmet*] essai.
 Prob-stück, *s. n.* coup d'essai.
 Probst, *s. m.* [*t. d'église*] prévôt.
 Probstey, *s. f.* prévôte.
 Proces, *s. m.* procès. Proces anfangen: entrer en procès; intenter un procès; entreprendre un procès. Den proces gewinnen; verlieren: gagner; perdre son procès. Einem den proces machen: faire le procès à quelcun. Anhänger, aber noch unausgemachter proces: litispendance. Summarischer proces: proces sommaire.
 Procesen; procesiren, *v. n.* plauder.
 Sein vermögen besteht in fetten processen: il est riche en propriétés.
 Der processe führt: litigant. Der gerne processe führt: plaideur.

prob., *s. f.* épreuve; échantillon; essai. Die probe von einer sache nehmen; etwas auf die probe setzen: mettre une chose à l'épreuve; faire l'épreuve d'une chose. Eine probe tuch; zeug ic. échantillon de drap; d'étoffe. Probe des weins; der metalle ic. essai du vin; des metaux.
 Gold; silber von gerechter probe; prob-gold; prob-silber: or; argent de bon alliage; de juste alliage.
 Femandes gedult; treue ic. auf die probe setzen: mettre la patience; la fidélité de quelcun à l'épreuve.
 Probe in der rechten kunst: preuve. Prob-jahrt, *s. n.* [*t. de religion*] noviciat; année de probation.
 Prohibit, *v. a.* éprouver; essaier; faire épreuve; faire essai. Ein pferd probiren: éprouver un cheval. Eine arsne probiren: éprouver un remède. Ein stück; einen barnisch ic. probiren: éprouver un canon; une cuirasse; en faire l'épreuve. Wein probiren: essaier l'or; l'argent; en faire l'essai.
 Prohibit, prouver; démontrer. Einen satz probiren: prouver une thèse.
 Prohibit, *s. m.* [*t. de monnoie*] essaier.
 Probit-nadel, *s. f.* [*t. d'orfèvre*] touche.
 Probit-ofen, *s. m.* fourneau d'orfèvrerie.
 Probit-stein, *s. m.* pierre de touche.
 Der hof ist der probit-stein der gemüther: la cour est la pierre de touche des genies.
 Probit-tigel, *s. m.* coupelle.
 Prob-münz, *s. f.* peuille.
 Prob., predigt, *s. m.* prédication d'un aspirant au ministère; sermon d'épreuve.
 Prob-schale, *s. f.* [*t. de gourmet*] essai.
 Prob-stück, *s. n.* coup d'essai.
 Probst, *s. m.* [*t. d'église*] prévôt.
 Probstey, *s. f.* prévôte.
 Proces, *s. m.* procès. Proces anfangen: entrer en procès; intenter un procès; entreprendre un procès. Den proces gewinnen; verlieren: gagner; perdre son procès. Einem den proces machen: faire le procès à quelcun. Anhänger, aber noch unausgemachter proces: litispendance. Summarischer proces: proces sommaire.
 Procesen; procesiren, *v. n.* plauder.
 Sein vermögen besteht in fetten processen: il est riche en propriétés.
 Der processe führt: litigant. Der gerne processe führt: plaideur.

pru. puf.

abschmieren : donner des coups de gourdin [de tricot] à quelcun; le froter d'huile de cotret. Man hat ihm prugel gegeben: on lui a donné sur le cataquin.

Prugeln, v. a. gourdiner; houssiner; épouseter; rondiner; rosser; graisser les épaules.

Prugel-suppe, f. f. coups de bâton.

Prunk, f. m. parade. Das dienet nur zum prunk: ce n'est que pour la parade.

Prunkbett, f. n. lit de parade.

Prunden ic. v. Prangen.

Brunellen; Pruniolen, f. f. prunes de brignoles.

Psalm, f. m. psaume. Die psalmen Davids: les psaumes de David. Auslegung über die psalmen: commentaire [paraphrase] sur les pseaumes. Psalmen singen: psalmodier.

Psalm-buch, f. n. Psalter, f. m. livre des pseaumes; psautier.

Psalm-gesang, f. n. psalmodie.

Psalmist, f. m. psalmiste.

Psalm-lied, f. n. cantique spirituel tiré des pseaumes; paraphrase en vers d'un pseaume.

Psalter, v. Psalm-buch.

Psalter, f. m. psalterion: ancien instrument de musique.

Puchwerk, v. Poch-hammer.

Pudel, v. Buckel.

Pudel; Pudel-hund, f. m. barbet.

Pudel, f. f. [mot de province] boete.

Pudel-träger, f. m. colporteur.

Puder, f. m. poudre.

Pudern, v. a. poudrer. Das haar; die verrücke pudern: poudrer les cheveux; la perruque. Sich pudern: se poudrer.

Puder-quast, f. m. & f. houpe.

Puder-schachtel, boete à poudre.

Puff, f. m. coup. Ein harter puff: un rude coup. Puffe kriegen: avoir des coups. Es wird puffsézen: il y aura des coups; les coups en feront.

Puff, pass, mots faits à plaisir sur le ton que fait une arme à feu.

Puff! da liegt er: pouf! voilà mon homme par terre.

Büffel, v. Büffel.

Pussen, v. n. rebondir en tombant; en donnant contre quelque chose. Er fiel, daß es puffs: il tomba rudement; il tomba à rebondir.

Er giebt einen groschen, daß es puffs: [st. de mépris] il ne donne qu'un chétif gros; qu'un miserable gros.

puf. pul.

Pussen, v. a. battre; donner des coups.

Puffer, f. m. pistolet de poche.

Pulfer; Pulver, f. n. poudre. Zu pulver stoßen: reduire en poudre. Dem franken ein pulfer eingeheben: donner une poudre au malade.

Pulfer; Schieß-pulfer, poudre; poudre à canon. Pulfer machen: faire de la poudre. Feuer in das pulfer legen: mettre le feu aux poudres. Stilles pulfer: poudre sourde.

Er hat das pulfer nicht erfunden: il est forcier comme une vache espagnole.

Pulfer-dampff; Pulfer-rauch, f. m. fumée de la poudre.

Pulfer-flasche, f. f. Pulfer-horn, f. n. pouverin; fourniment; poire; flasque.

Pulfer-kammer, f. f. [t. de mineur] fourneau de mine. Pulfer-kammer in gestalt eines klee-blatts: trefle.

Pulfer-karren; Pulfer-wagen, f. m. caisson aux poudres.

Pulfer-korn, f. n. grain de poudre.

Pulfer-leim, f. n. médecine en poudre.

Pulfer-mass, f. n. charge. Zu canonen, aus pergament oder grobem papier: gargoufie.

Pulfer-mühl, f. m. moulin à poudre.

Pulfer-müller, f. m. faiseur de poudre.

Pulfer-rauch, v. Pulfer-dampff.

Pulfer-rinne, f. f. in einem brander: dalle.

Pulfer-sack, f. m. sac à poudre.

Pulfer-schauffel, f. f. [t. de canonier] chargeoir.

Pulfer-scheu, adj. qui s'effraie du feu de son ennemi.

Pulfer-thurn, f. m. magazin des poudres.

Pulfer-tonne, f. f. baril [barrique] de poudre.

Pulfer-wagen, v. Pulfer-karren.

Pulpel, f. n. Pult, f. m. pupitre. Pulpel zum schreiben; lesen; singen: pupitre de table; de bibliothèque; d'église.

Puls, f. m. [t. de médecine] pouls. Nach dem puls greiffen: tâter le pouls. Der puls schlägt: le pouls bat. Ein schwacher; starcker; richtiger; unrichtiger; geschwinder ic. puls: pouls foible; fort; réglé; déréglé; vite.

Einem an den puls fühlen: provater le pouls à quelcun; le präsentir; le fonder.

Puls-adere, f. f. [t. d'anatomie] artère.

Puls-pflaster, f. n. [t. de médecine] epicarpe.

Puls-schlag, f. m. battement du pouls.

Puls-zittern, f. n. [t. de médecine] jectitation.

pul. pur. 443

Pulster, v. Polster.

Pult; Nähе-pult; Kleppel-pult, coussin à coudre; à faire de la dentelle.

Pülze, v. Bülze.

Pulver, v. Pulfer.

Pumpe; Pumpen, v. Pompe.

Pump-hosen, v. Pluder-hosen.

Punct, f. m. point. Einen punct machen: faire un point. Aus eins nem punct eine ligne ziehen: tirer une ligne d'un point. Buchstab mit zween puncten: lettré trema.

Punct, wo die strahlen oder zwei linien sich durchschneiden, [t. d'optique & de géométrie] décussation.

Punct, point. Eine sache in so viel puncten abhandeln: traiter une matière en tant de points. Ein streitiger punct: point contesté; point de controverse. Ein glaubenspunct; rechts-punct ic. point de foi; point de droit.

Punctiren, v. a. mettre un point; marquer d'un point. Punctirter buchstab: lettre marquée d'un point.

Punctiren, v. n. pratiquer la géomancie; s'en servir.

Punctirer, f. m. géomancien.

Punctir-kunst, f. f. géomance.

Punctur, f. f. an den miniatur studien: pointillage.

Pünzte, f. f. [t. d'orfèvre] poinçon.

Puppe; Poppe, f. f. poupée; poupard. Mit puppen spielen: jouer avec des poupées.

Puppen-formig, adj. poupin.

Sie hat ein gesichtgen wie eine puppe: elle a un visage poupin.

Puppen-kram, f. m. boutique de poupetier.

Puppen-krammer f. m. poupetier.

Puppen-spiel, f. n. marionettes; bamboches. Dem puppen-spiel zusehen: aler voir les marionnettes; les bamboches.

Puppenwerk; Puppenzeug, f. n. jouets d'enfant; poupées.

Puppenwerk; Puppenzeug, f. n. babioles; bagatelles.

Puppern, v. Bobbern.

Pur, adj. pur. Purer wein; vin pur. Pur wasser: eau toute pure. Pur gold: or fin. Die pure warheit reden: dire la pure vérité.

Pur lauter; ganz pur, adj. tout pur.

Burganz; Purgation, f. f. [t. de médecine] purgatif; purgation.

Eine starke; gelinde burganz: une purgation violente; douce.

Purgieren, v. a. purger. Den leib purgieren: purger le ventre. Et

Kft a nen

444 put. put.
 nen franken purgiren: purger un
 malade. Ich will morgen purgi-
 ren: je me purgerai demain; je
 prendrai une petite purgation.
 Purgit-pillen, s. f. pilules purga-
 tives.
 Purgit-pulver, s. n. poudre pur-
 gative.
 Purgit-trancf., s. m. Purgit-trancf-
 lein, s. n. potion purgative.
 Puritaner, s. m. Whigs, puri-
 tains.
 Purpel; Poeten, s. f. [mot de
 province] petite verole.
 Purpur, s. m. pourpre. Sich in
 purpur kleiden: s'habiller de
 pourpre. Der königliche purpur:
 la pourpre royale.
 Purpur, [t. de blason] pourpre.
 Purpur-farb; purpur-roth, adj.
 couleur de pourpre. Bleiche pur-
 pur-farbe: colombe.
 Purpur-farbene fugeln; ballen;
 platten: [t. de blason] gulpes.
 Purpur-hut, s. m. chapeau de
 Cardinal.
 Purpur-krammer, s. m. marchand
 de pourpre.
 Purpur-lippen, s. f. [poet.] lèvres
 vermeilles; incarnates; de co-
 rail.
 Purpur-mantel, s. m. manteau
 de pourpre.
 Purpur-schnecke, s. f. pourpre;
 bret: poisson à écaille dont on ti-
 roit autrefois la teinture de la
 pourpre.
 Purren, v. r. groquer; grom-
 meler. Den ganzen tag purren
 und schnurren: grogner & grom-
 meler tout le long du jour.
 Purren, v. a. piquer; irriter.
 Du wirst mich so lange purren, bis
 du mir eine maulschelle abhettelst:
 tu m'en feras tant que tu me dé-
 roberas un soufflet.
 Purrisch, adj. acariatre; bouru.
 Burzel; purzeln, v. Burzel.
 Büschel, v. Büschel.
 Purz, s. m. parement; ornement.
 Ein prächtiger purz: un magnifi-
 que parement.
 Purzen, v. a. parer; orner. Sich
 aufs beste purzen: se parer de ses
 plus beaux habits.
 Den bart purzen, faire la barbe.
 Das licht purzen, moucher la
 chandelle.
 Die schuhe purzen, nettoier les
 souliers.
 Die nose purzen, moucher le
 nez; se moucher.
 Die bâume purzen, [t. de jardi-
 nier] élagner les arbres; couper
 les branches inutiles; émouffer les
 arbres: ôter la mouffe des arbres.
 Das purzen der bâume, s. n. ef-
 feillement.

put. qua.
 Das gewehr purzen, dérouiller
 [fourbir; nettoier] les armes.
 Sinn; mesing ic. purzen, écu-
 rer de la vaisselle.
 Ein kind purzen, torcher un
 enfant.
 Die kleider purzen, épousseter
 [broster] les habits.
 Die sterne purzen sich: les étoi-
 les tombent.
 Putzig, adj. petit.
 Putznärrgen, s. n. das sich ein-
 bildet es wäre schön: damoiseau.
 Pyramide, s. f. pyramide.

Q.
 Quade, s. f. [t. de mépris] piailleur; piailleuse: petit
 enfant qui crie.
 Quacken, v. n. [il se dit des gre-
 nouilles] coaster.
 Quacker; Quäcker, s. m.
 Quoacre; trembleur: feste de
 fanatiques en Angleterre.
 Quäckerey, s. f. Quäcker-glaube,
 s. m. quoquaquerisme.
 Quäckerisch, adj. de quoacre.
 Quäckerische bücher: livres d'auteurs quoquaciers.
 Quacksalber, s. m. charlatan.
 Quacksalbrey, s. f. charlatanerie.
 Quad; quat; böß; schlumm,
 adj. [mot de province] méchant;
 mauvais. Ein quader streich: un
 mauvais tour.
 Quad seyn; böse seyn: se fâcher.
 Quader, v. Quater.
 Quad, chétif; miserable.
 Quadratzahl, s. f. [t. d'arith-
 métique] carré.
 Quadrat; vierfeldig, adj. [t. de
 blason] écartelé. Ein quadrirtes
 creuz: croix écartelée.
 Quadert; vierfeldig, adj. [t. de
 blason] écartelé. Ein quadrirtes
 creuz: croix écartelée.
 Qual, s. f. tourment; martyre.
 Gross qual aussiehen: souffrir de
 grands tourmens. Einen qual an-
 thun: tourmenter quelcun.
 Quälen, v. a. tourmenter; astiger.
 Einen missethâter quälen: tour-
 menter un criminel; lui donner
 la question. Einen um etwas quä-
 len: tourmenter quelcun pour
 une chose. Sein gewissen quälet
 ihn: sa conscience le tourmente.
 Sich über etwas quälen: s'astiger
 d'une chose.
 Quall, s. m. aufwallen, s. n.
 bouillonnement.
 Quallen, v. n. bouillonner; bouil-
 ler à gros bouillons.
 Qualm, s. m. vapeur; exhalai-
 son; fumee. Qualm vom bad:
 vapeur du bain. Qualm vom ofen;
 von einer facel: fumée du four-
 neau; de la torche.

qua.

Qualmen, v. n. envoier des va-
 peurs; de la fumée.
 Qualmicht, adj. vaporeux.
 Qualster, s. m. phlegme; cra-
 chat épais.
 Qualstern, v. n. cracher; jeter
 du phlegme.
 Quant, s. m. drôle.
 Quantswise, adv. à part: se
 dit des paroles que l'auteur d'une
 comedie adresse au parterre comme
 si l'autre ne l'entendoit pas.
 Quarck, s. m. fromage mol.
 Quarck, merde.
 Quarck, [t. de mépris] chose vile;
 chose de néant. Was soll mit der
 quarck? de quoi me servira cela?
 à quoi bon cela? Sich um einen
 quarck beissen: chicoter.
 Quartkäse, s. m. fromage mai-
 gre.
 Quart, s. n. quart; quatrième
 partie. Ein quart der ele; des pfun-
 des; des lots ic. un quart d'aune;
 de livre; d'once. Ein thaler und
 ein quart: un écu & un quart.
 Quart, pinte. Ein quart wine;
 mich ic. une pinte de vin; de
 lait.
 Quartal, s. n. quartier. Ein quar-
 tal bepoldung: un quartier de
 gages. Sein quartal abdien: faire
 son quartier de service.
 Quartalweise, adv. par quartier.
 Quartant, s. m. [t. de relique &c.]
 volume in quarto.
 Quart-blatt, s. n. [t. d'imprimeur
 &c.] feuille in quarto.
 Quarte, s. f. [t. de musique] quar-
 te. Eine saite in die quarte stim-
 men: mettre un accord à la quarte.
 Quarte, [t. de maître d'armes]
 quarte. Die quarte stossen: pouf-
 fer de quarte. Sich in die quarte
 legen: alonger de quarte.
 Quarte, [t. de jeu de piquet] quar-
 te. Grosse; kleine quarte: quarte
 major; quarte basse.
 Quartier; viertel ele: s. n. quart
 d'aune. Künff; sechs ic. quartier
 lang: long d'une aune & un
 quart; d'une aune & demi.
 Quartier, demi-chopine. Ein qua-
 tier weins: demi-chopine de vin.
 Quartier, [t. de blason] quartier.
 Ein schilb in so viel quartier ge-
 theist: écu à tant de quartiers.
 Quartier, [t. de guerre] quartier.
 Die quartiere antheilen: disposer
 les quartiers. Sein quartier an ei-
 nem ort nehmen; haben: prendre;
 avoir son quartier en un tel lieu.
 Ein quartier angreissen; aufheben;
 verfangen: attaquer; enlever;
 fortifier un quartier. Das quartier
 bejehen: entrer en quartier.
 Quartier, [t. de guerre] quartier.
 Um quartier bitten: demander
 quartier. Quartier geben: don-
 ner quartier.

Quar-